

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 13



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas
2010 m. sausio 20 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
I	<i>Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</i>	
	NUOMONĖS	
	Europos centrinis bankas	
2010/C 13/01	2010 m. sausio 8 d. Europos centrinio banko nuomonė dėl trijų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų, kuriais įsteigiamos Europos bankininkystės institucija, Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija ir Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija, pasiūlymų (CON/2010/5)	1
II	<i>Komunikatai</i>	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI	
	Europos Komisija	
2010/C 13/02	Neprieštaravimas pranešai koncentracijai (Byla COMP/M.5502 – Merck/Schering-Plough) ⁽¹⁾	10
2010/C 13/03	Komisijos pranešimas dėl autentiškumo sertifikatus pagal Reglamentą (EB) Nr. 620/2009 išduodančių kompetentingų institucijų	11

LT

Kaina:
4 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

2010/C 13/04	Neprieštaravimas pranešimai koncentracijai (Byla COMP/M.5731 – AXA LBO FUND IV/Home Shopping Europe) ⁽¹⁾	12
--------------	---	----

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2010/C 13/05	Euro kursas	13
--------------	-------------------	----

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 13/06	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas) ⁽¹⁾	14
2010/C 13/07	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas) ⁽¹⁾	19
2010/C 13/08	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas) ⁽¹⁾	24
2010/C 13/09	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas) ⁽¹⁾	29
2010/C 13/10	Ištrauka iš sprendimo dėl „Bank of Credit and Commerce International“, priimto remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo	34



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

EUROPOS CENTRINIO BANKO NUOMONĖ

2010 m. sausio 8 d.

dėl trijų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų, kuriais įsteigiamos Europos bankininkystės institucija, Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija ir Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija, pasiūlymų

(CON/2010/5)

(2010/C 13/01)

Ižanga ir teisinis pagrindas

2009 m. spalio 6 d. Europos centrinis bankas (ECB) gavo Europos Sąjungos Tarybos prašymą pateikti nuomonę dėl: 1) Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiama Europos bankininkystės institucija, pasiūlymo ⁽¹⁾ (toliau – pasiūlytas EBI reglamentas), 2) Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiama Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija, pasiūlymo ⁽²⁾ (toliau – pasiūlytas EDPP reglamentas), ir 3) Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiama Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija, pasiūlymo ⁽³⁾ (toliau – pasiūlytas EVPRI reglamentas).

ECB kompetencija teikti nuomonę dėl kiekvieno iš trijų pasiūlytų reglamentų (toliau – pasiūlyti reglamentai) grindžiama Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 127 straipsnio 4 dalimi ir 282 straipsnio 5 dalimi, nes pasiūlytuose reglamentuose yra nuostatų, darančių įtaką Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) prisidėjimui prie sklandaus politikos, susijusios su rizikos ribojimu pagrįsta kredito įstaigų priežiūra ir finansų sistemos stabilumu, vykdymo, kaip numatyta Sutarties 127 straipsnio 5 dalyje. Kadangi šie trys tekstai yra susiję su trijų naujų Europos priežiūros institucijų (EPI), kurios sudarys Europos finansų priežiūros sistemos (EFPS) dalį, sukūrimu, ECB, siekdamas paprastumo, priėmė vieną nuomonę dėl pasiūlytų reglamentų.

Šioje nuomonėje pateiktos pastabos turi būti skaitomos kartu su 2009 m. spalio 26 d. ECB nuomone CON/2009/88 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Bendrijos finansų sistemos makrolygio rizikos ribojimo priežiūros ir Europos sisteminės rizikos valdybos steigimo pasiūlymo ir Tarybos sprendimo, kuriuo Europos centriniam bankui pavedamos konkrečios užduotys, susijusios su Europos sisteminės rizikos

⁽¹⁾ KOM(2009) 0501 galutinis.

⁽²⁾ KOM(2009) 0502 galutinis.

⁽³⁾ KOM(2009) 0503 galutinis.

valdybos veikla, pasiūlymo (toliau atitinkamai – pasiūlytas ESRV reglamentas ir pasiūlytas ESRV sprendimas); šie du pasiūlymai sudaro teisės aktų paketo, Komisijos priimto 2009 m. rugsėjo 23 d., kuriuo siekiama reformuoti Europos finansų priežiūrą, dalį ⁽¹⁾.

Be to, šios pastabos neapriboja ECB galimybių ateityje priimti nuomonę dėl Komisijos siūlomų dalinių Bendrijos finansų sektorių reglamentuojančių teisės aktų pakeitimų, reikalingų minėtam teisės aktų paketui papildyti (toliau – pasiūlyta Omnibuso direktyva) ⁽²⁾, ir kitų galimų ECB nuomonių dėl bet kokių kitų teisės aktų projektų, priimamų kaip šio teisės aktų paketo dalis.

Šioje nuomonėje aptariami tik tie klausimai, susiję su EPI steigimu ir veikimu, kurie yra tiesiogiai susiję su ECB (ECBS) ir su ESRV.

Vadovaudamasi Europos centrinio banko darbo reglamento 17 straipsnio 5 dalies pirmuoju sakiniu, Valdanti taryba priėmė šią nuomonę.

Bendros pastabos

Siūloma Europos Sąjungos institucinė priežiūros sąranga

1. Pasiūlyti reglamentai yra dalis išsamios ES priežiūros institucinės sąrangos peržiūros, apimančios tiek rizikos ribojimo mikrolygiu grindžiamos priežiūros stiprinimą įsteigiant EPI, tiek ESRV paskyrimą nauja nepriklausoma institucija, atsakinga už finansinio stabilumo užtikrinimą atliekant rizikos ribojimo makrolygiu grindžiamą priežiūrą Europos lygiu, pavedant konkrečias su tuo susijusias užduotis ECB pagal Sutarties 127 straipsnio 6 dalį. ECB iš esmės pritaria siūlomai institucinei sąrangai. Šiuo požiūriu ECB pažymi, kad 2009 m. gruodžio 2 d. Ecofin Taryba sutarė dėl bendro požiūrio į pasiūlytą sąrangą ⁽³⁾.

EPI ir teisės aktų derinimas finansų sektoriuje

2. 2009 m. birželio 18–19 d. Europos Vadovų Taryba pasisakė už vieningo Europos taisyklių sąvado, taikytino visoms vieningos rinkos finansų įstaigoms, sukūrimą ⁽⁴⁾. Pasiūlyti reglamentai atspindi poreikį sukurti veiksmingą priemonę, kuria būtų įvesti suderinti finansinių paslaugų techniniai standartai, kad per vieningą taisyklių sąvadą būtų užtikrintos vienodos sąlygos indėlininkams, investuotojams ir vartotojams bei tinkama šių asmenų apsauga Europoje ⁽⁵⁾. ECB sveikina šį požiūrį, kadangi nuo seno remia ES finansinių paslaugų taisyklių sąvado rengimą. Be to, EPI, būdamos labai specializuotos institucijos, gali padėti finansų sektoriaus derinimo procese prisidedamos prie aukštos kokybės bendros reguliavimo ir priežiūros praktikos kūrimo, ypač teikdamos nuomones ES institucijoms ir rengdamos gaires, rekomendacijas ir techninių standartų projektus ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Sutarčiai dėl Europos Sąjungos ir Sutarčiai dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), naujasis pasiūlytų reglamentų ir pasiūlyto ESRV reglamento teisinis pagrindas yra SESV 114 straipsnis (buvęs Europos bendrijos steigimo sutarties (EBSS) 95 straipsnis). Naujasis pasiūlyto ESRV sprendimo teisinis pagrindas yra SESV 127 straipsnio 6 dalis (buvusi EBSS 105 straipsnio 6 dalis), ir tai reiškia, kad pasiūlytas ESRV sprendimas bus pakeistas į reglamentą.

⁽²⁾ Taryba 2009 m. lapkričio 25 d. oficialiai kreipėsi į ECB dėl nuomonės dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, iš dalies keičiančios Direktyvas 1998/26/EB, 2002/87/EB, 2003/6/EB, 2003/41/EB, 2003/71/EB, 2004/39/EB, 2004/109/EB, 2005/60/EB, 2006/48/EB, 2006/49/EB ir 2009/65/EB dėl Europos bankininkystės institucijos, Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos ir Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos įgaliojimų, KOM(2009) 0576 galutinis.

⁽³⁾ Žr. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiama Europos bankininkystės institucija (EBI), pasiūlymą – Pirmininkaujančios valstybės narės kompromisą, dėl kurio sutarė Ecofin Taryba (2009/0142(COD) – 16748/1/09 REV1), Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiama Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija (EDPPI), pasiūlymą, Pirmininkaujančios valstybės narės kompromisą (2009/0143(COD) – 16749/1/09 REV1) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiama Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (EVPRI), pasiūlymą, Pirmininkaujančios valstybės narės kompromisą (2009/0144(COD) – 16751/1/09 REV1).

⁽⁴⁾ Žr. 2009 m. birželio 18–19 d. Europos Vadovų Tarybai pirmininkavusios valstybės narės išvadą 8 p. ir 2009 m. birželio 9 d. Ecofin Tarybos išvada, kurios prieinamos svetainėje <http://www.europa.eu>

⁽⁵⁾ Žr. pasiūlyto EBI reglamento 14 konstatuojamąją dalį, pasiūlyto EVPRI reglamento 14 konstatuojamąją dalį ir pasiūlyto EDPPI reglamento 13 konstatuojamąją dalį.

⁽⁶⁾ Žr. pasiūlytų reglamentų 6 straipsnio 1 dalies a punktą.

Konkrečios pastabos*Santykis tarp EPI ir ESRV*

3. ECB labai remia veiksmingus institucinius EPI ir ESRV bendradarbiavimo sprendimus. Tam reikia veiksmingų dalinimosi informacija procedūrų, kurios užtikrintų sklandžią rizikos ribojimu makrolygiu ir mikrolygiu grindžiamos priežiūros sąveiką bei savalaikę ESRV prieigą prie visos svarbios informacijos, reikalingos jos funkcijoms atlikti, įskaitant informaciją apie rizikos ribojimą mikrolygiu, svarbią rizikos ribojimo makrolygiu analizei ⁽¹⁾. Šiame kontekste ECB pastebi, kad vienas iš pagrindinių EPI uždavinių bus susijęs su bendradarbiavimu su ESRV, ypač teikiant pastarajai informaciją, reikalingą jos užduotims atlikti ⁽²⁾. Šiuo atžvilgiu, nors ECB sveikina tą faktą, kad pasiūlyti reglamentai numato svarbų ESRV dalyvavimą naujojoje rizikos ribojimo mikrolygiu institucinėje sąrangoje, jis siūlo pakeitimą, kuriuo siekiama užtikrinti, kad visos kliūtys sklandžiam informacijos judėjimui tarp ESRV ir EFPS būtų pašalintos (šiuo aspektu žr. siūlomą 7 pakeitimą). Šios siūlomos keitimosi konfidencialia informacija pagal pasiūlytus reglamentus taisyklės papildys kitas svarbias ES taisykles šiais klausimais, įskaitant pasiūlytą ESRV reglamentą.

Santykis tarp EPI ir ECBS

4. Pagal Sutarties 127 straipsnio 5 dalį, ECB ir ECBS nacionaliniams centriniams bankams (NCB), atsižvelgiant į jų kompetenciją ir techninius ekspertinius gebėjimus, dabartinėje ES finansų architektūroje tenka didelis vaidmuo. Pasiūlyti reglamentai taip pat turėtų užtikrinti tinkamą institucinį ECB ir, jei tinkama, ECBS NCB vaidmenį ir dalyvavimą, kiek tai susiję su EPI ir naujai įsteigtais komitetais.
5. Konkrečiau kalbant, ECBS vaidmuo mokėjimo, kliringo ir atsiskaitymo sistemose atspindi pagal Sutarties 127 straipsnio 2 dalį jai pavestą uždavinį skatinti „sklandų mokėjimo sistemų veikimą“. Saugios ir veiksmingos vertybinių popierių rinkų poprekybinės infrastruktūros yra svarbus finansų sistemos komponentas, ir bet koks vertybinių popierių kliringo ir atsiskaitymo sistemų netinkamas veikimas gali turėti rimtų sisteminių padarinių sklandžiam mokėjimų sistemų veikimui bei finansų stabilumui. Atsižvelgiant į centrinių bankų priežiūros funkcijas, susijusias su mokėjimo, kliringo ir atsiskaitymo sistemomis, reikia, kad centriniai bankai, atlikdami priežiūros funkcijas, ir priežiūros institucijos bendradarbiautų ⁽³⁾.
6. Pastarojo meto įvykiai patvirtino, kad centriniai bankai gali vaidinti labai reikšmingą vaidmenį krizės situacijoje kaip likvidumo bankų sistemai tiekėjai. Tai ypač akivaizdu tuo atveju, kai krizė pasireiškia kaip įvykis, susijęs su likvidumo sąlygomis pinigų rinkose ir (arba) su mokėjimo ar vertybinių popierių atsiskaitymo sistemų veikimu ⁽⁴⁾.

Tokioje situacijoje centrinio banko prieiga prie priežiūros institucijų informacijos apie finansų įstaigas gali būti reikšminga rizikos ribojimo makrolygiu stebėsenos vykdymui, mokėjimo, kliringo ir atsiskaitymo sistemų priežiūrai ir finansų stabilumo užtikrinimui apskritai ⁽⁵⁾. Nors pagal ES finansų sektorių

⁽¹⁾ Šiuo požiūriu žr. 2009 m. vasario mėn. de Larosière aukšto lygio grupės ataskaitą apie finansų priežiūrą ES, 2009 m. gegužės 27 d. Komisijos komunikatą dėl Europos finansų priežiūros (KOM(2009) 0252 galutinis), 2009 m. birželio 9 d. Ecofin Tarybos išvadas ir pasiūlytus reglamentus (pasiūlyto EBI reglamento aiškinamojo memorandumo 6.2.2 ir 6.3 dalis ir kitų dviejų pasiūlytų reglamentų aiškinamųjų memorandumų atitinkamas dalis).

⁽²⁾ Žr., pavyzdžiui, pasiūlytų reglamentų 6 straipsnio 1 dalies d punktą.

⁽³⁾ Žr. 2009 m. lapkričio mėn. Eurosistemos priežiūros ataskaitą 2009, prieinamą svetainėje <http://www.ecb.europa.eu>

⁽⁴⁾ Šiuo aspektu žr. 2008 m. birželio mėn. Supratimo memorandumą dėl bendradarbiavimo tarptautinio finansų stabilumo klausimais tarp ES finansų priežiūros institucijų, centrinių bankų ir finansų ministerijų, prieinamą svetainėje <http://www.ecb.europa.eu>

⁽⁵⁾ Šiuo aspektu žr. 2006 m. kovo 9 d. ECB nuomonės CON/2006/15 Lenkijos finansų ministro prašymu dėl įstatymo dėl finansų įstaigų priežiūros projekto 2 dalies 1–4 punktus. Taip pat žr. 2009 m. kovo 5 d. ECB nuomonės CON/2009/17 Europos Sąjungos Tarybos prašymu dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, iš dalies keičiančios direktyvų 2006/48/EB ir 2006/49/EB nuostatas dėl centrinių įstaigų kontroliuojamų bankų, tam tikrų nuosavų lėšų straipsnių, didelių pozicijų, priežiūros priemonių ir krizių valdymo 13–15 dalis.

reglamentuojančius teisės aktus galimybės kompetentingoms institucijoms ir centriniams bankams dalintis informacija jau egzistuoja ⁽¹⁾, tiek materialiais, tiek nuoseklumo sumetimais turėtų būti užtikrinta, kad pasiūlyti reglamentai numatytų lygiavertes nuostatas dėl EPI ir ECBS keitimosi informacija šioms vykdant atitinkamus savo uždavinius.

EPI ir atitiktis piniginio finansavimo draudimui

7. Kai pagal nacionalinę teisę NCB yra kompetentinga kredito ir (arba) finansų įstaigoms priežiūros institucija, šis NCB vykdomas uždavinys negali būti laikomas draudžiamu piniginiu finansavimu pagal Sutarties 123 straipsnį. Tiek, kiek kiekvienos EPI finansavimą sudaro, konkrečiai imant, nacionalinių institucijų, kompetentingų vykdyti kredito ir (arba) finansų įstaigų priežiūrą, privalomos įmokos ⁽²⁾, piniginio finansavimo draudimo nepažeidžia tai, kad NCB prisideda prie EPI pajamų, kuris tokiomis aplinkybėmis reiškia, kad NCB finansuoja tik jo paties priežiūros uždavinių vykdymą.

Redagavimo pasiūlymai

Kai ECB rekomenduoja iš dalies keisti pasiūlytus reglamentus, konkretus redagavimo pasiūlymas (pagrįstas pasiūlyto EBI reglamento tekstu ⁽³⁾) kartu su aiškinamuoju tekstu yra pateikiamas priede.

Priimta Frankfurte prie Maino 2010 m. sausio 8 d.

ECB pirmininkas

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Žr., pavyzdžiui, 2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansiniam konglomeratui priklausančių kredito įstaigų, draudimo įmonių ir investicinių firmų papildomos priežiūros, iš dalies keičiančios Tarybos direktyvas 73/239/EEB, 79/267/EEB, 92/49/EEB, 92/96/EEB, 93/6/EEB ir 93/22/EEB bei Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 98/78/EB ir 2000/12/EB (OL L 35, 2003 2 11, p. 1), 12 straipsnį, 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų, iš dalies keičiančios Tarybos direktyvas 85/611/EEB, 93/6/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2000/12/EB bei panaikinančios Tarybos direktyvą 93/22/EEB (OL L 145, 2004 4 30, p. 1), 58 straipsnio 5 dalį, 2006 m. birželio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2006/48/EB dėl kredito įstaigų veiklos pradėjimo ir vykdymo (nauja redakcija) (OL L 177, 2006 6 30, p. 1) 49 straipsnį ir 2009 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/138/EB dėl draudimo ir perdraudimo veiklos pradėjimo ir jos vykdymo (Mokumas II) (nauja redakcija) (OL L 335, 2009 12 17, p. 1) 70 straipsnį.

⁽²⁾ Žr. pasiūlytų reglamentų 48 straipsnio 1 dalies a punktą.

⁽³⁾ Tai netaikoma trimis paskutiniems pakeitimams, nes 11 ir 12 pakeitimai yra susiję su pasiūlytu EVPRI reglamentu, o 13 pakeitimas yra susijęs tiek su pasiūlytu EVPRI, tiek su EDPPI reglamentu. 9 ir 10 pakeitimai yra susiję tik su pasiūlytu EBI reglamentu.

PRIEDAS

Redagavimo pasiūlymai ⁽¹⁾

Komisijos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽²⁾
----------------------------	---------------------------------------

1 pakeitimas

Pasiūlytų EBI ir EVPRI reglamentų 21 konstatuojamoji dalis ir pasiūlyto EDPPI reglamento 20 konstatuojamoji dalis

21 konstatuojamoji dalis	21 konstatuojamoji dalis
„(21) Atsižvelgiant į rimtas grėsmes sklandžiam finansų rinkų veikimui ir vientisumui ar Bendrijos finansų sistemos stabilumui, būtina imtis skubių ir koordinuotų atsakomųjų veiksmų Bendrijos lygmeniu. Todėl Institucija turėtų turėti galimybę reikalauti, kad nacionalinės priežiūros institucijos imtųsi konkrečių veiksmų kritinei padėčiai ištaisyti. Kritinei padėčiai nustatyti reikalinga didelė veiksmų laisvė, todėl ši įgaliojimą reikėtų suteikti Komisijai. Siekiant kritiniu atveju užtikrinti veiksmingą atsaką, kai kompetentingos nacionalinės priežiūros institucijos nesiima veiksmų, Institucija turėtų būti įgaliota blogiausiu atveju priimti finansų įstaigoms tiesiogiai skirtus sprendimus joms tiesiogiai taikomų Bendrijos teisės aktų srityse, kuriais būtų siekiama švelninti krizės poveikį ir atkurti pasitikėjimą rinkomis.“	„(21) Atsižvelgiant į rimtas grėsmes sklandžiam finansų rinkų veikimui ir vientisumui ar Bendrijos finansų sistemos stabilumui, būtina imtis skubių ir koordinuotų atsakomųjų veiksmų Bendrijos lygmeniu. Todėl Institucija turėtų turėti galimybę reikalauti, kad nacionalinės priežiūros institucijos imtųsi konkrečių veiksmų kritinei padėčiai ištaisyti. Kritinei padėčiai nustatyti reikalinga didelė veiksmų laisvė, todėl ši įgaliojimą reikėtų suteikti Komisijai. Siekiant kritiniu atveju užtikrinti veiksmingą atsaką, kai kompetentingos nacionalinės priežiūros institucijos nesiima veiksmų, Institucija turėtų būti įgaliota blogiausiu atveju priimti finansų įstaigoms tiesiogiai skirtus sprendimus joms tiesiogiai taikomų Bendrijos teisės aktų srityse, kuriais būtų siekiama švelninti krizės poveikį ir atkurti pasitikėjimą rinkomis. Tai nepažeidžia ECBS centrinių bankų kompetencijos, susijusios su sprendimais kritiniu atveju suteikti likvidumo pagalbą atskiroms finansų įstaigoms, vykdant centrinių bankų įgaliojimus prisidėti prie finansų sistemos stabilumo. “

Paaiškinimas

Kritinėse situacijose EPI priimtuose ir kompetentingoms institucijoms ir (arba) atskiroms finansų įstaigoms skirtuose sprendimuose turėtų būti atsižvelgiama į ECBS centrinių bankų atsakomybę, susijusią su likvidumo pagalbos teikimu kritiniais atvejais.

2 pakeitimas

Pasiūlytų EBI ir EVPRI reglamentų 31a konstatuojamoji dalis ir pasiūlyto EDPPI reglamento 30a konstatuojamoji dalis (naujos)

Teksto nėra	Konstatuojamoji dalis 31a/30a
	„(31a)/(30a) Reikia, kad Institucija glaudžiai bendradarbiautų su ECB ir ES centriniais bankais, o centrinių bankų prieiga prie rizikos ribojimo informacijos gali būti labai svarbi, ypač kritinėse situacijose. Todėl Institucijai neturi būti užkirstas kelias dalintis bet kokia svarbia informacija su ECB ir ECBS NCB, kai ši informacija yra svarbi atitinkamiems jų uždaviniams vykdyti, įskaitant pinigų politikos vykdymą ir su tuo susijusį likvidumo teikimą, mokėjimo, kliringo ir atsisakymo sistemų priežiūrą ir finansų sistemos stabilumo užtikrinimą.“

Paaiškinimas

Dėl šios nuomonės 4–6 dalyse nurodytų priežasčių ir pagal ES finansų sektorių reglamentuojančius teisės aktus pasiūlyti reglamentai turi aiškiai nurodyti EPI pareigą bendradarbiauti su ECB ir ECBS NCB ir poreikį turėti tinkamas galimybes dalintis informacija.

Komisijos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽²⁾
----------------------------	---------------------------------------

3 pakeitimas

Pasiūlytų reglamentų 6 straipsnio 1 dalis

6 straipsnis	6 straipsnis
„1. Institucijai keliamos šios užduotys: [...]	„1. Institucijai keliamos šios užduotys: [...]
d) glaudžiai bendradarbiauti su ESRV, visų pirma teikti ESRV informaciją, būtiną jos užduotims atlikti, ir užtikrinti, kad reaguojant į ESRV išpėjimus ir rekomendacijas būtų imamasi tinkamų tolesnių veiksmų;“	d) glaudžiai bendradarbiauti su ECB ir, jei tinkama, su ECBS NCB, ypač teikiant jiems informaciją, reikalingą jų atitinkamiems uždaviniams atlikti pagal atitinkamus ES teisės aktus; d) glaudžiai bendradarbiauti su ESRV, visų pirma teikti ESRV informaciją, būtiną jos užduotims atlikti, ir užtikrinti, kad reaguojant į ESRV išpėjimus ir rekomendacijas būtų imamasi tinkamų tolesnių veiksmų;“

Paaiškinimas

Dėl šios nuomonės 4–6 dalyse nurodytų priežasčių ir pagal ES finansų sektorių reglamentuojančius teisės aktus pasiūlyti reglamentai turi aiškiai nurodyti Institucijos pareigą glaudžiai bendradarbiauti su ECB ir, jei tinkama, su ECBS NCB ir teikti jiems visą susijusią informaciją, jei tokios informacijos reikia jų uždaviniams atlikti.

4 pakeitimas

Pasiūlytų reglamentų 10 straipsnio 1 dalis

10 straipsnis	10 straipsnis
„1. Esant nepageidaujamiems pokyčiams, kurie gali sukelti didelį pavojų sklandžiam finansų rinkų veikimui ir vientisumui arba visos Bendrijos finansų sistemos ar jos dalies stabilumui, Komisija savo iniciatyva arba gavusi Institucijos, Tarybos ar ESRV prašymą gali priimti Institucijai skirtą sprendimą, kuriame nustatyty, kad susidarė kritinė padėtis pagal šį reglamentą.“	„1. Esant nepageidaujamiems pokyčiams, kurie gali sukelti didelį pavojų sklandžiam finansų rinkų veikimui ir vientisumui arba visos Bendrijos finansų sistemos ar jos dalies stabilumui, Komisija savo iniciatyva arba gavusi Institucijos, Tarybos, ECB ar ESRV prašymą gali priimti, pasi-konsultavusi su Taryba, ECB, ESRV ir, jei tinkama, su Europos priežiūros institucijomis , Institucijai skirtą sprendimą, kuriame nustatyty, kad susidarė kritinė padėtis pagal šį reglamentą.“

Paaiškinimas

Dėl šios nuomonės 4–6 dalyse nurodytų priežasčių ECB turėtų būti įtrauktas į institucijų, turinčių teisę teikti prašymus Komisijai priimti sprendimus, kuriais nustatomas kritinės padėties buvimas, sąrašą ir institucijų, su kuriomis turi būti konsultuojamasi prieš priimant tokius sprendimus, sąrašą. Pasiūlytų EBI ir EVPRI reglamentų 21 konstatuojamoji dalis ir pasiūlyto EDPPI reglamento 20 konstatuojamoji dalis turi būti atitinkamai pakeistos.

5 pakeitimas

Pasiūlytų reglamentų 16 straipsnis

16 straipsnis	16 straipsnis
Koordinavimo funkcija	Koordinavimo funkcija
„Institucija atlieka bendrą kompetentingų institucijų veiklos koordinavimą, įskaitant atvejus, kai dėl nepalankių pokyčių gali kilti pavojus sklandžiam finansų rinkų veikimui ir vientisumui arba Bendrijos finansų sistemos stabilumui.	„Institucija atlieka bendrą kompetentingų institucijų veiklos koordinavimą, įskaitant atvejus, kai dėl nepalankių pokyčių gali kilti pavojus sklandžiam finansų rinkų veikimui ir vientisumui arba Bendrijos finansų sistemos stabilumui.
Institucija remia koordinuotą Bendrijos atsaką, <i>inter alia</i> , šiomis priemonėmis:	Institucija remia koordinuotą Bendrijos atsaką, <i>inter alia</i> , šiomis priemonėmis:
[...]	[...]

Komisijos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽²⁾
4) nedelsiant pranešdama ESRV apie bet kokią galimą kritinę padėtį.“	4) nedelsiant pranešdama ECB ir ESRV apie bet kokią galimą kritinę padėtį, įskaitant bet kokius Komisijos ir Institucijos pagal 10 straipsnį priimtus sprendimus. “

Paiškinimas

Dėl šios nuomonės 4–6 dalyse nurodytų priežasčių ECB turėtų būti nedelsiant EPI informuojamas apie bet kokias galimai kritines padėtis (įskaitant bet kokius Komisijos ir EPI pagal pasiūlytų reglamentų 10 straipsnį priimtus sprendimus).

6 pakeitimas

Pasiūlytų reglamentų 41 straipsnio 2 dalis

41 straipsnis	41 straipsnis
„2. Vykdomasis direktorius, Komisija ir ESRV kviečiami į Europos priežiūros institucijų jungtinio komiteto, taip pat 43 straipsnyje minėtų pakomitečių posėdžius kaip stebėtojai.“	„2. Vykdomasis direktorius, Komisija, ECB ir ESRV kviečiami į Europos priežiūros institucijų jungtinio komiteto, taip pat 43 straipsnyje minėtų pakomitečių posėdžius kaip stebėtojai.“

Paiškinimas

Jungtinis komitetas užsiims visoms institucijoms aktualiais klausimais. Jis galėtų pasitarnauti kaip forumas aptarti klausimams, kurie yra aktualūs tiek centriniams bankams, tiek EPI, pavyzdžiui, susijusiems su rinkos infrastruktūromis ir finansiniais konglomeratais. Todėl į Jungtinį komitetą kaip stebėtoją patartina įtraukti ECB. Be to, ECB dalyvavimas Finansinių konglomeratų pakomitetyje atitinka dabartinę institucinę sąrangą, pagal kurią ECB dalyvauja Jungtinio finansinių konglomeratų komiteto ir Laikinojo darbinio finansinių konglomeratų komiteto posėdžiuose.

7 pakeitimas

Pasiūlytų reglamentų 56 straipsnio 3 dalis

56 straipsnis	56 straipsnis
„3. 1 ir 2 dalių nuostatomis Institucijai nedraudžiama keistis informacija su nacionalinėmis priežiūros institucijomis pagal šį reglamentą ir kitus finansų įstaigoms taikytinus Bendrijos teisės aktus. Tai informacijai taikomos 1 ir 2 dalyse nurodytos profesinės paslapties saugojimo sąlygos. Institucija savo vidaus darbo tvarkos taisyklėse nustato praktinę 1 ir 2 dalyse nurodytų konfidencialumo taisyklių įgyvendinimo tvarką.“	„3. 1 ir 2 dalių nuostatomis Institucijai nedraudžiama keistis informacija su nacionalinėmis priežiūros institucijomis, ECBS ir ESRV pagal šį reglamentą ir kitus finansų įstaigoms taikytinus Bendrijos teisės aktus. Tai informacijai taikomos 1 ir 2 dalyse nurodytos profesinės paslapties saugojimo sąlygos. Institucija savo vidaus darbo tvarkos taisyklėse nustato praktinę 1 ir 2 dalyse nurodytų konfidencialumo taisyklių įgyvendinimo tvarką.“

Paiškinimas

Dėl šios nuomonės 3–6 dalyse nurodytų priežasčių ESRV ir ECBS neturėtų būti užkirstas kelias dalyvauti keičiantis informacija apie rizikos ribojimą.

8 pakeitimas

Pasiūlytų reglamentų 66 straipsnio 1 dalis

66 straipsnis	66 straipsnis
„1. Komisija paskelbia bendrąją ataskaitą apie patirtį, įgytą veikiant Institucijai ir taikant šiame reglamente nustatytas procedūras, per trejus metus nuo 67 straipsnio antroje pastraipoje nustatytos datos ir paskui kas treji metai. [...]“	„1. Gavusi Europos priežiūros institucijų, ESRV ir ECB nuomonę , Komisija paskelbia bendrąją ataskaitą apie patirtį, įgytą veikiant Institucijai ir taikant šiame reglamente nustatytas procedūras, per trejus metus nuo 67 straipsnio antroje pastraipoje nustatytos datos ir paskui kas treji metai. [...]“

Paiškinimas

Panaši nuostata dėl peržiūros yra įtraukta į pasiūlytą ESRV reglamentą, kaip susitarta Ecofin Taryboje 2009 m. spalio 20 d. (20 straipsnis) ⁽³⁾.

Komisijos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽²⁾
9 pakeitimas	
Pasiūlyto EBI reglamento 25 straipsnis	
25 straipsnis „Sudėtis 1. Stebėtojų tarybą sudaro: a) pirmininkas, kuris nebalsuoja; b) nacionalinės valdžios institucijos, kompetentingos prižiūrėti kredito įstaigas kiekvienoje valstybėje narėje, vadovas; c) vienas Komisijos atstovas, kuris nebalsuoja; d) vienas Europos centrinio banko atstovas, kuris nebalsuoja; e) vienas ESRV atstovas, kuris nebalsuoja; f) po vieną kitų dviejų Europos priežiūros institucijų atstovą, kurie nebalsuoja. 2. Kiekviena kompetentinga institucija turi paskirti iš savo įstaigos aukšto lygio pakaitinį narį, kuris galėtų pakeisti 1 dalies b punkte nurodytą stebėtojų tarybos narį, jeigu tas asmuo negalėtų dalyvauti posėdyje. 3. Jeigu 1 dalies b punkte nurodyta institucija nėra centrinis bankas, 1 dalies b punkte nurodytą stebėtojų tarybos narį gali lydėti tos valstybės narės centrinio banko atstovas, kuris nebalsuoja. 4. Kad būtų galima veikti pagal Direktyvą 94/19/EB, 1 dalies b punkte nurodytą stebėtojų tarybos narį, jei tinkama, gali lydėti indėlių garantijų sistemas kiekvienoje valstybėje narėje administruojančios atitinkamos įstaigos atstovas, kuris nebalsuoja. 5. Stebėtojų taryba gali nuspręsti leisti posėdžiuose dalyvauti stebėtojams. Vykdomasis direktorius gali dalyvauti stebėtojų tarybos posėdžiuose be teisės balsuoti.“	25 straipsnis „Sudėtis 1. Stebėtojų tarybą sudaro: a) pirmininkas, kuris nebalsuoja; b) nacionalinės valdžios institucijos, kompetentingos prižiūrėti kredito įstaigas kiekvienoje valstybėje narėje, vadovas; c) jei b punkte nurodyta institucija nėra centrinis bankas, vienas valstybės narės centrinio banko atstovas, kuris nebalsuoja; ⇒ d) vienas Komisijos atstovas, kuris nebalsuoja; ⇒ e) vienas Europos centrinio banko atstovas, kuris nebalsuoja; ⇒ f) vienas ESRV atstovas, kuris nebalsuoja; ⇒ g) po vieną kitų dviejų Europos priežiūros institucijų atstovą, kurie nebalsuoja. 2. Kiekviena kompetentinga institucija turi paskirti iš savo įstaigos aukšto lygio pakaitinį narį, kuris galėtų pakeisti 1 dalies b punkte nurodytą stebėtojų tarybos narį, jeigu tas asmuo negalėtų dalyvauti posėdyje. 3. Jeigu 1 dalies b punkte nurodyta institucija nėra centrinis bankas, 1 dalies b punkte nurodytą stebėtojų tarybos narį gali lydėti tos valstybės narės centrinio banko atstovas, kuris nebalsuoja. 34. Kad būtų galima veikti pagal Direktyvą 94/19/EB, 1 dalies b punkte nurodytą stebėtojų tarybos narį, jei tinkama, gali lydėti indėlių garantijų sistemas kiekvienoje valstybėje narėje administruojančios atitinkamos įstaigos atstovas, kuris nebalsuoja. 45. Stebėtojų taryba gali nuspręsti leisti posėdžiuose dalyvauti stebėtojams. Vykdomasis direktorius gali dalyvauti stebėtojų tarybos posėdžiuose be teisės balsuoti.“

Paaiškinimas

Turi būti užtikrinta, kad NCB atstovai turėtų nepriklausomą teisę dalyvauti EBI stebėtojų taryboje kaip nebalsuojantys nariai.

10 pakeitimas

Pasiūlytų reglamentų 29 straipsnio 4 dalis

29 straipsnio 4 dalis	29 straipsnio 4 dalis
„4. Darbo tvarkos taisyklėse išsamiai nustatoma balsavimo tvarka, įskaitant tam tikrais atvejais taisyklės dėl kvorumo. Nebalsuojantys nariai ir stebėtojai, išskyrus pirmininką ir vykdomąjį direktorių, nedalyvauja jokiose stebėtojų tarybos diskusijose, susijusiose su atskiromis finansų įstaigomis, nebent 61 straipsnyje arba 1 straipsnio 2 dalyje nurodytuose teisės aktuose būtų nustatyta kitaip.“	„4. Darbo tvarkos taisyklėse išsamiai nustatoma balsavimo tvarka, įskaitant tam tikrais atvejais taisyklės dėl kvorumo. Nebalsuojantys nariai ir stebėtojai, išskyrus pirmininką, ir vykdomąjį direktorių ir valstybių narių centrinių bankų, reikšmingai dalyvaujančių vykdomant bankų priežiūrą, atstovus, nedalyvauja jokiose stebėtojų tarybos diskusijose, susijusiose su atskiromis finansų įstaigomis, nebent 61 straipsnyje arba 1 straipsnio 2 dalyje nurodytuose teisės aktuose būtų nustatyta kitaip.“

Komisijos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽²⁾
----------------------------	---------------------------------------

Paaiškinimas

Šis pakeitimas leistų konfidencialiose diskusijose dėl atskirų finansų įstaigų be balso teisės dalyvauti valstybių narių centrinių bankų, reikšmingai dalyvaujančių vykdant bankų priežiūrą, atstovams.

11 pakeitimas

Pasiūlyto EVPRI reglamento 31a konstatuojamoji dalis (nauja)

Teksto nėra	31a konstatuojamoji dalis „31a) Saugios ir veiksmingos vertybinių popierių rinkų poprekybinės infrastruktūros yra svarbus finansų sistemos komponentas, ir bet koks vertybinių popierių kliringo ir atsiskaitymo sistemų netinkamas veikimas gali turėti rimtų sisteminių padarinių sklandžiam mokėjimų sistemų veikimui bei finansų stabilumui. Atsižvelgiant į centrinių bankų priežiūros funkcijas, susijusias su mokėjimo, kliringo ir atsiskaitymo sistemomis, reikia, kad centriniai bankai, atlikdami priežiūros funkcijas, ir Institucija bendradarbiautų tais atvejais, kai jie turi bendrą interesą“.
-------------	--

Paaiškinimas

ECB mano, kad dabartinį Europos vertybinių popierių reguliavimo institucijų komiteto ir centrinių bankų bendradarbiavimą turėtų tęsti EVPRI ir centriniai bankai tais atvejais, kai jie turi bendrą interesą.

12 pakeitimas

Pasiūlyto EVPRI reglamento 1 straipsnio 2a dalis (nauja)

Teksto nėra	1 straipsnis „2a) Nepažeisdama atitinkamų ECBS kompetencijų, Institucija imasi reikiamų veiksmų kliringo ir atsiskaitymo bei išvestinių finansinių priemonių rinkų veikimo srityje“.
-------------	---

Paaiškinimas

Pavedant EVPRI pagal pasiūlytą EVPRI reglamentą bet kokias užduotis dėl šių klausimų turi būti atsižvelgiama į ECB ir ECBS NCB turimas kompetencijas kliringo ir atsiskaitymų srityje.

13 pakeitimas

Pasiūlytų EVPRI ir EDPPi reglamentų 25 straipsnio 1 dalis

25 straipsnis „1. Stebėtojų tarybą sudaro: [...] d) vienas ESRV atstovas, kuris nebalsuoja; [...]“	25 straipsnis „1. Stebėtojų tarybą sudaro: [...] d) vienas ECB atstovas, kuris nebalsuoja; e) e) vienas ESRV atstovas, kuris nebalsuoja; [...]“
---	---

Paaiškinimas

Dėl šios nuomonės 4–6 dalyse nurodytų priežasčių patartina įtraukti ECB kaip nebalsuojantį atstovą į EVPRI ir EDPPi stebėtojų tarybą. ECB pastebi, kad tai jau numatyta pasiūlytuose EBI ir EDPPi reglamentuose, kaip 2009 m. gruodžio 2 d. susitarė Ecofin Taryba ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Pasiūlyti reglamentai buvo priimti 2009 m. rugsėjo 23 d., t. y. prieš Sutarties dėl Europos Sąjungos ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo įsigaliojimą. Sutarčių citavimas Komisijos pasiūlytuose tekstuose turės būti patikslintas.

⁽²⁾ Paryškinimu pagrindiniame tekste žymimas naujas ECB pasiūlytas tekstas. Perbraukimu pagrindiniame tekste žymimos teksto dalys, kurias ECB siūlo išbraukti.

⁽³⁾ 2009/0140(COD) – 14491/1/09 REV1.

⁽⁴⁾ Žr. 2009/0142(COD) – 16748/1/09 REV1 (dėl EBI) ir 2009/0143(COD) – 16749/1/09 (dėl EDPPi).

II

*(Komunikatai)*EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ
PRIIMTI KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5502 – Merck/Schering-Plough)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 13/02)

2009 m. spalio 22 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32009M5502. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Komisijos pranešimas dėl autentiškumo sertifikatus pagal Reglamentą (EB) Nr. 620/2009 išduodančių kompetentingų institucijų

(2010/C 13/03)

2009 m. liepos 13 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 617/2009, *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* L 182 paskelbtu 2009 m. liepos 15 d., buvo leista pradėti naudoti aukštos kokybės galvijienos importo tarifinę kvotą.

2009 m. liepos 13 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 620/2009 7 straipsnyje nurodyta, kad pagal šią tarifinę kvotą importuotus produktus rinkai pateikti galima tik pateikus autentiškumo sertifikatą.

Autentiškumo sertifikatus pagal šį reglamentą išduoda nurodytoji institucija.

Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF) of the Australian Government
18 Marcus Clarke Street
Canberra City ACT 2601
AUSTRALIA

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla COMP/M.5731 – AXA LBO FUND IV/Home Shopping Europe)
(Tekstas svarbus EEE)
(2010/C 13/04)

2010 m. sausio 14 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5731. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ
PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾**2010 m. sausio 19 d.**

(2010/C 13/05)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4279	AUD	Australijos doleris	1,5541
JPY	Japonijos jena	129,79	CAD	Kanados doleris	1,4723
DKK	Danijos krona	7,4421	HKD	Honkongo doleris	11,0846
GBP	Svaras sterlingas	0,87430	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9440
SEK	Švedijos krona	10,1518	SGD	Singapūro doleris	1,9871
CHF	Šveicarijos frankas	1,4760	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 609,87
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,6210
NOK	Norvegijos krona	8,1485	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,7488
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2925
CZK	Čekijos krona	25,905	IDR	Indonezijos rupija	13 264,32
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,7685
HUF	Vengrijos forintas	267,94	PHP	Filipinų pesas	65,473
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	42,3735
LVL	Latvijos latas	0,7085	THB	Tailando batas	46,960
PLN	Lenkijos zlotas	4,0303	BRL	Brazilijos realas	2,5405
RON	Rumunijos lėja	4,1205	MXN	Meksikos pesas	18,1607
TRY	Turkijos lira	2,0850	INR	Indijos rupija	65,4050

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 13/06)

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 672/09	
Valstybė narė	Didžioji Britanija	
Valstybės narės nuorodos numeris	—	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Northern Ireland 87 str. 3 dalies c punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	InterTradeIreland Old Gasworks Business Park Kilmorey Street Newry BT34 2DE UNITED KINGDOM http://www.intertradeireland.com	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Acumen Programme	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	European Communities Act 1973 British Irish Agreement Act 1999 Section 2.3 Part 7 of Annex empowers InterTradeIreland to invest, grant aid or lend for the purposes of its function.	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	Keitimas XS 109/03	
Trukmė	2009 6 8–2013 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	1,08 GBP (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
MVĮ teikiama pagalba konsultavimui (26 str.)	50 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.intertradeireland.com/index.cfm/area/information/page/State%20Aid>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 704/09	
Valstybė narė	Vokietija	
Valstybės narės nuorodos numeris	421-40306/0002	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Deutschland Neremiamos teritorijos	
Pagalbą suteikianti institucija	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 53179 Bonn DEUTSCHLAND http://www.ble.de	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Bund: Richtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) und des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU) für ein Bundesprogramm zur Steigerung der Energieeffizienz in der Landwirtschaft und im Gartenbau	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009) vom 21. Dezember 2008 (BGBl. I S. 2899) in Verbindung mit den Richtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) und des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU) für ein Bundesprogramm zur Steigerung der Energieeffizienz in der Landwirtschaft und im Gartenbau	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Trukmė	2009 9 1–2012 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Mišrusis žemės ūkis	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	7,00 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
MVĮ teikiama investicinė ir užimtumo pagalba (15 str.)	40 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.bmelv.de/SharedDocs/Downloads/EU/BuProgrEnergieeffizienz>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 705/09	
Valstybė narė	Rumunija	

Valstybės narės nuorodos numeris	—	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Romania 87 str. 3 dalies a punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Ministerul Finanțelor Publice Str. Apolodor nr. 17, sector 5 București ROMÂNIA http://www.mfinante.ro	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Modificarea HG nr. 1680/08 pentru instituirea unei scheme de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Hotărârea Guvernului nr. 776/08 iulie 2009 privind modificarea HG nr. 1680/08 pentru instituirea unei scheme de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile, publicată în Monitorul Oficial nr. 546/06 august 2009	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	Keitimas X 24/09	
Trukmė	2009 1 1–2013 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	686,00 RON (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Regioninė investicinė ir užimtumo pagalba (13 str.) Schema	50 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

http://www.mfinante.ro/HG_nr776_2009.pdf

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 706/09	
Valstybė narė	Lenkija	
Valstybės narės nuorodos numeris	PL	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Pomorskie 87 str. 3 dalies a punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	

Pagalbos priemonės pavadinimas	Pomoc na badania i rozwój dla DATERA S.A.	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390, z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos DATERA S.A	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2008 7 28	
Ūkio sektorius (-iai)	Laidinio ryšio paslaugų veikla	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,16 PLN (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktas)	50 %	20 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 713/09	
Valstybė narė	Lenkija	
Valstybės narės nuorodos numeris	PL	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Mazowieckie 87 str. 3 dalies a punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Pomoc na badania i rozwój dla Medicalgorithmics Sp. z o.o.	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390, z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos Medicalgorithmics Sp. z o.o.	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2008 10 20	
Ūkio sektorius (-iai)	Kita, niekur kitur nepriskirta, profesinė, mokslinė ir techninė veikla	

Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,60 PLN (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos premokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktas)	50 %	25 %
Bandomoji taikomoji veikla (31 str. 2 dalies c punktas)	25 %	25 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 13/07)

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 707/09	
Valstybė narė	Lenkija	
Valstybės narės nuorodos numeris	PL	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Małopolskie 87 str. 3 dalies a punktą	
Pagalbą suteikianti institucija	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Pomoc na badania i rozwój dla Energocontrol Sp. z o.o.	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos Energocontrol Sp. z o.o.	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2008 10 30	
Ūkio sektorius (-iai)	Inžinerijos veikla ir su ja susijusios techninės konsultacijos	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,21 PLN (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktą)	50 %	20 %
Bandomoji taikomoji veikla (31 str. 2 dalies c punktą)	25 %	20 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 708/09	
Valstybė narė	Lenkija	
Valstybės narės nuorodos numeris	PL	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Mazowieckie 87 str. 3 dalies a punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Pomoc na badania i rozwój dla TELESTO Sp. z o.o.	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos TELESTO Sp. z o.o.	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2009 1 8	
Ūkio sektorius (-iai)	Kita, niekur kitur nepriskirta, profesinė, mokslinė ir techninė veikla	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	2,96 PLN (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktas)	50 %	20 %
Bandomoji taikomoji veikla (31 str. 2 dalies c punktas)	25 %	20 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 709/09	
Valstybė narė	Lenkija	
Valstybės narės nuorodos numeris	PL	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Pomorskie 87 str. 3 dalies a punktas	

Pagalbą suteikianti institucija	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Pomoc na badania i rozwój dla MMB Drives Sp. z o.o.	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos MMB Drives Sp. z o.o.	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2008 11 21	
Ūkio sektorius (-iai)	Inžinerijos veikla ir su ja susijusios techninės konsultacijos	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,12 PLN (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktas)	50 %	19,8 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 710/09	
Valstybė narė	Lenkija	
Valstybės narės nuorodos numeris	PL	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Wielkopolskie 87 str. 3 dalies a punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Pomoc na badania i rozwój dla ELA-COMPIL Sp. z o.o.	

Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos ELA-COMPIL Sp. z o.o.	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2008 8 25	
Ūkio sektorius (-iai)	Kita, niekur kitur nepriskirta, profesinė, mokslinė ir techninė veikla	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,18 PLN (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos premokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktas)	50 %	20 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 712/09	
Valstybė narė	Lenkija	
Valstybės narės nuorodos numeris	PL	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Wielkopolskie 87 str. 3 dalies a punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Pomoc na badania i rozwój dla Geo-Poland Sp. z o.o.	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos Geo-Poland Sp. z o.o.	

Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2008 8 26	
Ūkio sektorius (-iai)	Pieninių veikla ir sūrių gamyba	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,14 PLN (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktas)	50 %	20 %
Bandomoji taikomoji veikla (31 str. 2 dalies c punktas)	25 %	20 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 13/08)

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 604/09	
Valstybė narė	Ispanija	
Valstybės narės nuorodos numeris	ES	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Cataluña Mišrios	
Pagalbą suteikianti institucija	Agència de Gestió de Ayudas Universitarias y de Investigación (AGAUR) Via Laietana, 28, 2ona. Planta 08003 Barcelona ESPAÑA http://www.gencat.cat/AGAUR	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Ayudas destinadas a entidades del sector empresarial con centro operativo en Cataluña para el desarrollo de proyectos de I+D que fomenten la contratación de personal investigador dentro del programa Talent empresa (TEM)	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Resolución IUE/1640/2009, de 27 de mayo, por la que se aprueban las bases y se abre la convocatoria de ayudas destinadas a entidades del sector empresarial con centro operativo en Cataluña para el desarrollo de proyectos de I+D que fomenten la contratación de personal investigador dentro del programa Talent empresa (TEM) 2009 DOGC núm. 5402, de 17.6.2009	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Trukmė	2011 9 1–2013 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	4,50 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Pramoniniai moksliniai tyrimai (31 str. 2 dalies b punktas)	50 %	20 %
Bandomoji taikomoji veikla (31 str. 2 dalies c punktas)	25 %	20 %
Pagalba techninių galimybių studijoms (32 str.)	75 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.gencat.cat/eadop/imagenes/5402/09147074.pdf>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 618/09	
Valstybė narė	Ispanija	
Valstybės narės nuorodos numeris	ES	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Cataluña Neremiamos teritorijos	
Pagalbą suteikianti institucija	Departament d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya Rambla, 21 08007 Barcelona ESPAÑA http://www.gencat.cat/economia/index	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Ayudas para la captación de talento directivo estratégico para pymes del ámbito biotecnológico y biomédico	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Orden ECF/325/2009 de 10 de junio, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas a la Captación de Talento Directivo y Estratégico para pymes en el ámbito biotecnológico y biomédico	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Trukmė	2009 6 30–2013 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Biotechnologijos moksliniai tyrimai ir taikomoji veikla	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	0,50 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Pagalba naujovių diegimo konsultacinėms paslaugoms ir naujovių diegimo paramos paslaugoms (36 str.)	200 000 EUR	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.gencat.cat/eadop/imagenes/5410/09160108.pdf>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 623/09	
Valstybė narė	Vokietija	
Valstybės narės nuorodos numeris	—	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Berlin 87 str. 3 dalies a punktas 87 str. 3 dalies c punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales Oranienstraße 106 10969 Berlin DEUTSCHLAND http://www.berlin.de/sen/ias/index.html	

Pagalbos priemonės pavadinimas	Förderung der Berufsausbildung im Land Berlin (Verbundausbildung)	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	§§ 23, 44 der Landeshaushaltsordnung des Landes Berlin und Verwaltungsvorschrift über die Gewährung von Zuschüssen zur Förderung der Berufsausbildung im Land Berlin vom 8.5.2007 (ABl. Nr. 22 S. 1366—1368 vom 25.5.2007)	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Trukmė	2007 4 1–2010 3 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	1,65 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Kita, Subsidija betroffene Wirtschaftszweige: Berufe nach Berufsausbildungsgesetz (siehe Anlage)	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Bendrasis mokymas (38 str. 2 dalis)	70 %	80 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.berlin.de/sen/arbeit/besch-impulse/ausbildung>

<http://www.hwk-berlin.de/fbb>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 632/09	
Valstybė narė	Ispanija	
Valstybės narės nuorodos numeris	—	
Regiono pavadinimas (NUTS)	87 str. 3 dalies c punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación C/ Amadeo de Saboya, 2 ESPAÑA http://www.agricultura.gva.es	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Ayuda a FECOAV para Plan de Formación 2009	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Convenio entre la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación y la Federación de Cooperativas Agrarias de la Comunitat Valenciana (FECOAV) para la realización de un Plan de Formación	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos Federaci3n de Cooperativas Agrarias de la Comunitat Valenciana (FECOAV)	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	Keitimas XT 37/08	
Pagalbos skyrimo data	2009 6 17	

Ūkio sektorius (-iai)	Žemės ūkis, miškininkystė ir žuvininkystė	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,90 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Bendrasis mokymas (38 str. 2 dalis)	60 %	10 %

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/fecoav2009.pdf

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 641/09
Valstybė narė	Nyderlandai
Valstybės narės nuorodos numeris	NLD
Regiono pavadinimas (NUTS)	Limburg (NL) Neremiamos teritorijos
Pagalbą suteikianti institucija	Provincie Limburg Limburglaan 10 6229 GA Maastricht NEDERLAND http://www.limburg.nl
Pagalbos priemonės pavadinimas	Projectsubsidie Haven Stein BV
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Artikel 4:23 lid 3 sub c Algemene wet bestuursrecht Artikel 5 Algemene Subsidieverordening Limburg
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos Haven Stein BV
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—
Pagalbos skyrimo data	2009 6 30
Ūkio sektorius (-iai)	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą
Gavėjo rūšis	MVĮ
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,81 EUR (mln.)
Garantijoms	—
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—

Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
MVĮ teikiama investicinė ir užimtumo pagalba (15 str.)	10 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

http://www.limburg.nl/upload/pdf/MOB_Beschikking_Haven_Stein_BV.pdf

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008, skelbiantį tam tikrų rūšių pagalbą suderinamą su bendrąja rinka, taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 13/09)

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 539/09	
Valstybė narė	Ispanija	
Valstybės narės nuorodos numeris	—	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Galicia 87 str. 3 dalies a punktas	
Pagalbą suteikianti institucija	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Pagalbos priemonės pavadinimas	IG108: Estudios, asistencia técnica y preparación de proyectos	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Resolución de 5 de febrero de 2009 (DOG n° 31, de 13 de febrero), por la que se modifican las bases reguladoras de los incentivos económicos y las bases reguladoras de los procedimientos de tramitación de las líneas de ayuda del Instituto Gallego de Promoción Económica, adaptándolas al Reglamento (CE) n° 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías, y se procede a la convocatoria para el ejercicio 2009, en régimen de concurrencia competitiva, de determinadas líneas de ayuda	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	Keitimas XS 109/08	
Trukmė	2009 4 30–2013 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	0,20 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
MVĮ teikiama pagalba konsultavimui (26 str.)	50 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/960E?OpenDocument>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 587/09	
Valstybė narė	Belgija	
Valstybės narės nuorodos numeris	—	
Regiono pavadinimas (NUTS)	Vlaams Gewest Neremiamos teritorijos	
Pagalbą suteikianti institucija	Vlaamse Gemeenschap — departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media — afdeling Beleid en Beheer Arenbergstraat 9 1000 Brussel BELGIË http://www.vlaanderen.be/media	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Protocol tussen de Vlaamse Regering en de Vlaamse geschrevenpers-sector betreffende de vrijwaring van een pluriforme, onafhankelijke en performante Vlaamse opiniepers	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	— Decreet van 21 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voort het begrotingsjaar 2008 — Protocol tussen de Vlaamse Regering en de Vlaamse geschrevenperssector betreffende de vrijwaring van een pluriforme, onafhankelijke en performante Vlaamse opiniepers	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos – Vlaamse Dagbladpers cvba, The PPress (federatie van Belgische Magazines), Unie van Uitgevers van de Periodieke Pers, Vereniging der Uitgevers van de Katholieke Periodieke Pers	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	Keitimas N 74/04	
Pagalbos skyrimo data	2008 12 12	
Ūkio sektorius (-iai)	Leidybinė veikla	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	1,00 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Specialusis mokymas (38 str. 1 dalis)	60 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.vlaanderen.be/media/Media/steun/geschrevenpers.htm>

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 590/09	
Valstybė narė	Ispanija	
Valstybės narės nuorodos numeris	En adaptación al RGEC (800/08 de 6 de agosto)	

Regiono pavadinimas (NUTS)	Comunidad Valenciana Mišrios	
Pagalbą suteikianti institucija	Agencia Valenciana de Fomento y Garantía Agraria Amadeo de Saboya, 2 46010 Valencia ESPAÑA http://www.gva.es	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Ayudas RURALTER-Leader	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Orden de 27 de junio de 2008, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se aprueban las bases de las ayudas RURALTER-Leader, para el periodo 2008-2013 Orden de 15 de mayo de 2009, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 27 de junio de 2008, por la que se aprueban las bases de las ayudas RURALTER-Leader, para el periodo 2008-2013	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	Keitimas XS 30/08	
Trukmė	2008 7 1–2013 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	25,00 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	C(2008) 3841 — 17,89 EUR (en millones)	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Regioninė investicinė ir užimtumo pagalba (13 str.) Schema	30 %	20 %
MVĮ teikiama pagalba konsultavimui (26 str.)	40 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/05/27/pdf/2009_5941.pdf

http://www.docv.gva.es/portal/portal/2008/07/02/pdf/2008_8127.pdf

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 602/09
Valstybės narė	Italija
Valstybės narės nuorodos numeris	—
Regiono pavadinimas (NUTS)	Liguria, La Spezia Neremiamos teritorijos

Pagalbą suteikianti institucija	Regione Liguria Via Fieschi 15 16121 Genova GE ITALIA http://www.regione.liguria.it	
Pagalbos priemonės pavadinimas	Investimenti nelle imprese di trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Legge regionale n. 8 del 9 aprile 2009 pubblicata sul BURL n. 6 del 15 aprile 2009	
Pagalbos priemonės tipas	Schema	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Trukmė	2009 4 16–2013 12 31	
Ūkio sektorius (-iai)	Mėsos perdirbimas ir konservavimas ir mėsos produktų gamyba, Vaisių ir daržovių perdirbimas ir konservavimas, Pieninių veikla ir sūrių gamyba, Užgardų ir pagardų gamyba, Kitų, niekur kitur nepriskirtų, maisto produktų gamyba, Spirito distiliavimas, rektifikavimas ir maišymas, Vynuogių vynu gamyba, Sidro ir kitokių vaisių, uogų vynu gamyba, Kitų nedistiliuotų fermentuotų gėrimų gamyba, Alaus gamyba	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	0,10 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
MVĮ teikiama investicinė ir užimtumo pagalba (15 str.)	40 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

http://www.agriligurianet.it/Agrinet/DTS_GENERALE/20090507/LEGGE8.pdf

Valstybės pagalbos nuorodos numeris	X 603/09
Valstybė narė	Belgija
Valstybės narės nuorodos numeris	—
Regiono pavadinimas (NUTS)	Vlaams Gewest Mišrios
Pagalbą suteikianti institucija	Vlaamse Gemeenschap — departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media — afdeling Beleid en Beheer Arenbergstraat 9 1000 Brussel BELGIË http://www.vlaanderen.be/media

Pagalbos priemonės pavadinimas	Subsidie aan de Vlaamse regionale televisieomroepen voor het werksjaar 2009	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Decreet van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2009.	
Pagalbos priemonės tipas	Ad hoc pagalbos – ATV, AVS, Focus, TV Oost, Ring TV, Rob TV, RTV, TV Brussel, TVL, WTV	
Egzistuojančios pagalbos priemonės keitimas	—	
Pagalbos skyrimo data	2009 5 29	
Ūkio sektorius (-iai)	Programų rengimas ir transliavimas	
Gavėjo rūšis	MVĮ	
Įmonei skirtos ad hoc pagalbos bendra suma	0,10 EUR (mln.)	
Garantijoms	—	
Pagalbos priemonė (5 str.)	Subsidija	
Nuoroda į Komisijos sprendimą	—	
Jeigu pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis	—	
Tikslai	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma nacionaline valiuta	MVĮ skiriamos priemokos %
Bendrasis mokymas (38 str. 2 dalis)	60 %	—

Interneto nuoroda į visą pagalbos priemonės tekstą:

<http://www.vlaanderen.be/media>

Ištrauka iš sprendimo dėl „Bank of Credit and Commerce International“, priimto remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo

(2010/C 13/10)

Bank of Credit and Commerce International Holdings (Luxembourg) SA

Bank of Credit and Commerce International SA

Bank of Credit and Commerce International (Overseas) Ltd.

Credit and Finance Corporation Ltd.

International Credit and Investment Company (Overseas) Ltd.

LIKVIDUOJAMOS BCCI ĮMONĖS

Galutinis terminas reikalavimams pateikti

Imtasi oficialių veiksmų, susijusių su pirmiau nurodytų BCCI/ICIC/CFC įmonių (likviduojamos BCCI įmonės) likvidavimu Kaimanų Salose, Liuksemburge, Anglijoje ir Jungtiniuose Arabų Emyratuose (visos jos yra 1994 m. lapkričio 10 d. Susivienijimo sutarties, kuria vadovaujantis koordinuotai visame pasaulyje likviduojama BCCI grupė, šalys), siekiant nustatyti paskutinę reikalavimų pateikimo datą.

Paskutinė reikalavimų pateikimo data – 2010 m. kovo 31 d.

Oficialiai nustatyta paskutinė data, iki kurios kreditoriai turi pateikti reikalavimus, norėdami gauti dividendus iš bet kurios iš likviduojamų BCCI įmonių – **2010 m. kovo 31 d.** Kreditoriai, nepateikę reikalavimų iki šios datos, neteks teisės gauti visų jau paskelbtų dividendų ir visų būsimų dividendų. Norėdami pateikti reikalavimą turėtumėte kuo skubiau kreiptis į likvidatorius pasinaudodami atitinkamais šio pranešimo pabaigoje nurodytais kontaktiniais duomenimis. Jums bus išduota Skolos patvirtinimo forma, kuri turi būti grąžinta kartu su visais reikalavimą patvirtinančiais dokumentais, ir likvidatoriai turi ją gauti ne vėliau kaip iki **2010 m. kovo 31 d.**

Reikalavimai, pateikiami tiesiogiai likviduojamoms BCCI įmonėms Liuksemburge arba Jungtiniuose Arabų Emyratuose, privalo būti siunčiami registruotu paštu. Rekomenduojama reikalavimus, teikiamus tiesiogiai likviduojamoms BCCI įmonėms Kaimanų Salose ir Anglijoje, jei įmanoma, taip pat siųsti registruotu paštu, kad būtų galima patvirtinti jų gavimą iki nustatytos galutinės datos.

Pateikti reikalavimai

Jei jūs pateikėte reikalavimą ir jis dar nėra likvidatorių priimtas (visas ar iš dalies) arba oficialiai atmetas (visas ar iš dalies), turėtumėte kuo skubiau kreiptis į likvidatorius pasinaudodami atitinkamais šio pranešimo pabaigoje nurodytais kontaktiniais duomenimis. Jei jūs esate toks Liuksemburgo likviduojamų įmonių kreditorius, privalote registruotu paštu iki 2010 m. kovo 31 d. pateikti naują su tuo susijusį reikalavimą Liuksemburgo likvidatoriams, priešingu atveju neteksite teisės pateikti tokį reikalavimą.

Jei jūs pateikėte reikalavimą ir manote, kad negavote visos jums priklausančių 7 dividendų sumos (šiuo metu sudarančios 86,5 % paprastų reikalavimų), turėtumėte kuo skubiau kreiptis į likvidatorius pasinaudodami atitinkamais šio pranešimo pabaigoje nurodytais kontaktiniais duomenimis.

Visiems kreditoriams primenama, kad jie privalo pateikti atskiras Skolos patvirtinimo formas kiekvienai turimai sąskaitai ir atskiras formas kiekvienam kitam atskiram reikalavimui. To nepadarius, bus laikoma, kad konkretus reikalavimas nebuvo pateiktas ir pagal jį gali nebūti išmokėti dividendai.

Indėlininkai, gavę išmokas pagal indėlių kompensavimo programas, dabar turi teisę gauti dalį iš vienos iš likviduojamų BCCI įmonių. Turėtumėte kreiptis į atitinkamus likvidatorius.

LIKVIDAVIMO IŠLAIDOS/PASLAUGOS, SUTEIKTOS LIKVIDUOJAMOMS BCCI ĮMONĖMS

Bet kuri šalis, suteikusi paslaugas likviduojamoms BCCI įmonėms arba turinti kitokių reikalavimų dėl bet kurio iš šių likviduojamų įmonių išlaidų mokėjimo ir kuriai kol kas nebuvo sumokėta, turėtų nedelsdama kreiptis į atitinkamą likvidatorių, pasinaudodama šio pranešimo pabaigoje nurodytais kontaktiniais duomenimis.

TOLESNI LIKVIDUOJAMŲJŲ ĮMONIŲ VEIKSMAI

Likvidatoriai toliau užsiima įvairių sumų išieškojimu ir nepradės galutinės likvidavimo procedūros, kol šie išieškojimo veiksmai nebus užbaigti.

Bank of Credit and Commerce International Holdings (Luxembourg) SA
Bank of Credit and Commerce International SA — Liuksemburgas

BCCI SA (likviduojama)
2a, Kalchesbruck
1852 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4364-641
Faks. +352 4266-61

Bank of Credit and Commerce International SA — Anglija/Meno sala/Škotija

BCCI SA (likviduojama)
Athene Place, 5th Floor
66 Shoe Lane
London
EC4A 3BQ
UNITED KINGDOM

Tel. +44 2070070800
Faks. +44 2070070799
El. paštas: ukbcc@deloitte.co.uk

Bank of Credit and Commerce International SA — Jungtiniai Arabų Emyratai

Liquidation Administration of UAE Branches of BCCI (SA) Luxembourg
PO Box 2255
Abu Dhabi
UNITED ARAB EMIRATES (UAE)

Tel. +971 26663204 / 26650600
Faks. +971 26658254

Bank of Credit and Commerce International (Overseas) Ltd.
Credit and Finance Corporation Ltd.
International Credit and Investment Company (Overseas) Ltd.

BCCI (Overseas) Ltd. (likviduojama)
PO Box 1359
Grand Cayman, Cayman Islands
KY1-1108
CAYMAN ISLANDS

Tel. +1345 9494722
Faks. +1345 9498258

Pranešimas ekonominės veiklos vykdytojams, susijusiems su valstybės intervencija kietųjų kviečių ir ryžių sektoriuose

Komisijos reglamento (EB) Nr. 670/2009 ⁽¹⁾ 23 straipsnio 2 dalis ir Komisijos reglamento (EB) Nr. 1173/2009 ⁽²⁾ 1 straipsnis

(2010/C 13/11)

Valstybių narių intervencinių agentūrų, intervencinių centrų ir sandėliavimo patalpų sąrašas

BELGIJA

Intervencinė Agentūra	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Rue de Trèves 82 1040 Bruxelles BELGIQUE Tel. +32 22872410 Faks. +32 22302533 Interneto svetainė: http://www.birb.be
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	----------------------------------	--	--------------

Nėra

BULGARIJA

Intervencinė Agentūra	Държавен фонд „Земеделие“ бул. „Цар Борис III“ № 136 1618 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA Tel. +359 28187202 Faks. +359 28187267 Interneto svetainė: http://www.dfz.bg
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	----------------------------------	--	--------------

Plovdiv

Georgi Benev str 16 4003 Plovdiv BULGARIA	Ryžiai	15 300	575	keliais ir geležinkeliais
---	--------	--------	-----	---------------------------

ČEKIJA

Intervencinė Agentūra	Statní zemědělský intervenční fond (SZIF) Ve Smečkách 33 110 00 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA Tel. +420 222871465 / 222871667 Faks. +420 222871831 Interneto svetainė: http://www.szif.cz
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	----------------------------------	--	--------------

Nėra

⁽¹⁾ OL L 194, 2009 7 25, p. 22.

⁽²⁾ OL L 314, 2009 12 1, p. 48.

DANIJA

Intervencinė Agentūra	FødevareErhverv Nyropsgade 30 1780 København K DANMARK Tel. +45 33958701 Faks. +45 33958017 Interneto svetainė: http://www.ferv.dk
-----------------------	---

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

VOKIETIJA

Intervencinė Agentūra	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Deichmanns Aue 29 53179 Bonn DEUTSCHLAND Tel. +49 228996845-3656 Faks. +49 2286545-3962 Interneto svetainė: http://www.ble.de
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

ESTIJA

Intervencinė Agentūra	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA Tel. +372 7371200 Faks. +372 7371201 Interneto svetainė: http://www.pria.ee
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

GRAIKIJA

Intervencinė Agentūra	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (Ο.Π.Ε.Κ.Ε.Π.Ε.) Αχαρνών 241 104 46 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE Tel. +30 2102124787 / 2102124754 Faks. +30 2102124791 Interneto svetainė: http://www.opekepe.gr
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
Θράκη				
Αλεξανδρούπολη Ν. Έβρου Τ.Κ.68100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	49 000	> 1 000	upėmis ir geležinkeliais
Διδυμότειχο Εθνική Οδός Αλεξανδρούπο- λης—Ορεστιάδας Τ.Κ.68300 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	1 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Ορεστιάδα 119° χιλ. Ε.Ο. Αλεξανδρούπο- λης—Ορεστιάδας Τ.Κ.68200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	24 500	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Κομοτηνή 60° χιλ. Εθνικής Οδού Αλεξανδρούπολης—Κομοτηνής Τ.Κ.69100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	15 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Ανατολική Μακεδονία				
Δράμα 20° χιλ. Εθνικής Οδού Δράμας—Ξάνθης Τ.Κ.66100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	3 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Σέρρες 5° χιλ. Εθνικής Οδού Σερρών—Δράμας Τ.Κ.62100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	37 649	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Νιγρήτα 7° χιλ. Εθνικής Οδού Σερρών—Νιγρίτας Τ.Κ.62200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	1 600	> 1 000	keliais
Κεντρική Μακεδονία				
Θεσσαλονίκη 10° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης-Γιαντισών Τ.Κ.54500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	13 000	> 1 000	Keliais, geležinkeliais ir upėmis
Σίνδος 5° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης—Σίνδου Τ.Κ.57400 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	3 520	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Βασιλικά Περιοχή Θεσσαλονίκης Τ.Κ.57006 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	1 100	> 1 000	keliais
Λαγκαδάς Περιοχή Θεσσαλονίκης Τ.Κ.57200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji kviečiai	4 300	> 1 000	keliais

Πολύγυρος Περιοχή Χαλκιδικής T.K.57200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	7 298	> 1 000	keliais
Γαλάτιστα Περιοχή Χαλκιδικής T.K.63100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	2 100	> 1 000	keliais
Γιαννιτιά 52° χιλ. Εθνικής Οδού Έδεσσας—Θεσσαλονίκης T.K.63073 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	25 480	> 1 000	keliais
Αξιούπολη Περιοχή Κιλκίς T.K.61400 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	1 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Κατερίνη 100° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης-Αθηνών T.K.60100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	20 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Κεντρική Ελλάδα				
Αλμυρός Περιοχή Βόλου T.K.37100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	1 601	> 1 000	keliais
Βόλος Νομός Μαγνησίας T.K.38500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	61 600	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
	Ryžiai	83 000	> 500	Keliais, geležinkeliais ir upėmis
Στεφανοβίκι Περιοχή Βόλου T.K.37500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	40 000	> 1 000	keliais
Καλαμπάκα 22° χιλ. Εθνικής Οδού Τρικάλων—Ιωαννίνων T.K.42200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	2 900	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Καρδίτσα 90° χιλ. Εθνικής Οδού Λαμίας—Τρικάλων T.K.43100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	9 701	> 1 000	keliais
Λάρισα 360° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνών — Θεσσαλονίκης T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	36 700	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Κουλάδα Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	6 700	> 1 000	keliais
Ζάππειο Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	4 400	> 1 000	keliais
Νίκαια Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	6 200	> 1 000	keliais

Χάλκη Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	9 800	> 1 000	keliais
Φάρσαλα 70° χιλ. Εθνικής Οδού Λαμίας—Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	7 500	> 1 000	keliais
Λαμία 210° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.35100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ryžiai	14 000	> 500	keliais ir geležinkeliais
Ελασσόνα 35° χιλ. Εθνικής Οδού Λάρι- sas—Κοζάνης T.K.40200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ryžiai	8 560	> 500	keliais

Στερεά Ελλάδα

Αταλάντη Περιοχή Λαμίας T.K.35200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	2 500	> 1 000	keliais
Λιβανάτες Περιοχή Λαμίας T.K.35007 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	20 000	> 1 000	keliais
Λαμία 215° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.35100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	12 722	> 1 000	keliais
Θήβα 80° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.32200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	7 500	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Λειβαδιά 123° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.32100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Kietieji k viečiai	2 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais

Μακεδονία

Θεσσαλονίκη 12° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης-Γιαννιτών T.K.54500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ryžiai	57 250	> 500	Keliais, geležinkeliais ir upėmis
Γιαννιτσά 42° χιλ. Εθνικής Οδού Έδε- sas—Θεσσαλονίκης T.K.63073 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ryžiai	18 240	> 500	keliais

ISPANIJA

Intervencinė Agentūra	FEGA C/ Almagro, 33 28010 Madrid ESPAÑA Tel. +34 913474600 Faks. +34 913104618 Interneto svetainė: http://www.fega.es
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	----------------------------------	--	--------------

Cadiz

El Cuervo Carretera A-4 Km., 619 s/n 11400 Estación El Cuervo ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	43 250	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
---	-----------------------------	--------	---------	---------------------------

Cordoba

El Carpio Cr N-Iv Madrid-Cádiz 14620 El Carpio ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	20 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Santa Cruz Carretera 432, Córdoba-Granada, Km 296 14820 Santa Cruz ESPAÑA	Kietieji kviečiai	7 500	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Valchillón Carretera A-3051, s/n 14711 Valchillón ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	20 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais

Sevilla

Las Cabezas de San Juan Carretera De La Estación, s/n Km 4 41730 Las Cabezas De San Juan ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	30 000	> 1 000	keliais
Marchena Carretera De Marchena A Carmona, s/n 41620 Marchena ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	40 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Utrera Carretera Utrera-Los Palacios, 83 O C/ Silo, s/n 41710 Utrera ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	15 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais

Huesca

Grañén Ronda De Aragón, 32 22260 Grañén ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 700	> 1 000	keliais
---	-------------------	-------	---------	---------

Huesca Ronda De La Estación, 44 22005 Huesca ESPAÑA	Kietieji kviečiai	5 200	> 1 000	keliais
Plasencia del Monte Polígono 2 Parcela 70 22810 Plasencia Del Monte ESPAÑA	Kietieji kviečiai	7 150	> 1 000	keliais
Tardienta Carretera De Torralba, 39 (D) 22240 Tardienta ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 700	> 1 000	keliais
Barbastro Camino De Silo (Ca.Salas, 2) 22300 Barbastro ESPAÑA	Kietieji kviečiai	7 050	> 1 000	keliais
Binéfar C/ Zaragoza, 35 22040 Binéfar ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 700	> 1 000	keliais
Monzón C/ Huesca, 82 22070 Monzón ESPAÑA	Kietieji kviečiai	7 500	> 1 000	keliais
Selgua Barrio De La Estación, 16 22415 Monzón/Selgua ESPAÑA	Kietieji kviečiai	6 400	> 1 000	keliais
Tamarite de Litera Barrio Estación Del Ferrocarril, 6 22550 Tamarite Altorricón ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 700	> 1 000	keliais

Teruel

Monreal del Campo C/ Teruel, 63 44300 Monreal Del Campo ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 650	> 1 000	keliais
Santa Eulalia Polígono 501, Parcela 468 44360 Santa Eulalia ESPAÑA	Kietieji kviečiai	6 500	> 1 000	keliais
Ferreruela de Huerva Km. 29,521/30, De La Línea De Caminreal A Zaragoza 44490 Ferreruela De Huerva ESPAÑA	Kietieji kviečiai	3 350	> 1 000	keliais
Alcañiz Carretera De Zaragoza, N-232, 66 44600 Alcañiz ESPAÑA	Kietieji kviečiai	2 750	> 1 000	keliais
La Puebla de Híjar Carretera De Jatiel, 10 44510 La Puebla De Híjar ESPAÑA	Kietieji kviečiai	6 400	> 1 000	keliais

Zaragoza

Biota Carretera De La Estación, s/n (Barrio La Magdalena) 50695 Biota ESPAÑA	Kietieji kvičiai	3 300	> 1 000	keliais
Ejea de los Caballeros Carretera Gallur Sangüesa, s/n 50600 Ejea De Los Caballeros O ESPAÑA C/ Joaquín Costa, 24 50600 Ejea De Los Caballeros ESPAÑA	Kietieji kvičiai	7 500	> 1 000	keliais
Luna Carretera De Zuera, 2 50610 Luna ESPAÑA	Kietieji kvičiai	4 700	> 1 000	keliais
Gallur C/ Virgen Del Pilar, s/n 50650 Gallur ESPAÑA	Kietieji kvičiai	3 250	> 1 000	keliais
Mallen Avenida De Navarra, 2 50550 Mallen ESPAÑA	Kietieji kvičiai	4 100	> 1 000	keliais
Calatayud Carretera De Valencia, 8 50300 Calatayud ESPAÑA	Kietieji kvičiai	2 750	> 1 000	keliais
Cariñena C/ Cruz, 29 50400 Cariñena ESPAÑA	Kietieji kvičiai ir ryžiai	15 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Épila C/ Cortes De Aragón, 37 50290 Epila ESPAÑA	Kietieji kvičiai	2 750	> 1 000	keliais
Muel Antigua Carretera De Valencia Km 28 50450 Muel ESPAÑA	Kietieji kvičiai	3 850	> 1 000	keliais
Belchite Avda. De Jose Antonio, 1 50430 Belchite ESPAÑA	Kietieji kvičiai	3 850	> 1 000	keliais
Casetas Camino De Utebo, s/n 50620 Caseta ESPAÑA	Kietieji kvičiai	5 300	> 1 000	keliais
Quinto de Ebro Carretera De Zaragoza Castellón, N-232, Km. 198 50770 Quinto De Ebro ESPAÑA	Kietieji kvičiai	2 400	> 1 000	keliais
Zaragoza C/ Riego, 9 (Barrio De Santa Isabel) 50016 Zaragoza O ESPAÑA Carretera De Castejón, 52 50013 Zaragoza ESPAÑA	Kietieji kvičiai	2 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais

Zuera C/ Valle De Ordesa, 31 50800 Zuera ESPAÑA	Kietieji kvičiai ir ryžiai	20 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Daroca Carretera, N-234 Burgos Sagunto, 10 50360 Daroca ESPAÑA	Kietieji kvičiai	3 700	> 1 000	keliais
Caspe Carretera De Maella, 59 50700 Caspe ESPAÑA	Kietieji kvičiai	2 850	> 1 000	keliais
La Almolada Carretera De La Almolada A Castejón 50178 La Almolada ESPAÑA	Kietieji kvičiai	2 850	> 1 000	keliais
Burgos				
Miranda de Ebro C/ California, 16 09200 Miranda De Ebro ESPAÑA	Kietieji kvičiai	7 500	> 1 000	keliais
Pancorbo C/ Polígono Cantarranas, 4 09280 Pancorbo ESPAÑA	Kietieji kvičiai	30 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Roa de Duero Carretera De Fuentecen, s/n 09300 Roa De Duero ESPAÑA	Kietieji kvičiai	6 600	> 1 000	keliais
San Martín De Rubiales Carretera Fuentelisendo, s/n (Paraje Holanderos) 09317 San Martín De Rubiales ESPAÑA	Kietieji kvičiai	4 700	> 1 000	keliais
Lerma Polígono 1, Parcela, 871 (La Blanca) 09340 Lerma ESPAÑA	Kietieji kvičiai	9 100	> 1 000	keliais
Castrojeriz Carretera De Melgar Fernamental- Pampuega, 16 09110 Castrojeriz ESPAÑA	Kietieji kvičiai	3 250	> 1 000	keliais
Villaquirán de los Infantes C/ Del Silo, 3 09226 Villaquirán De Los Infantes ESPAÑA	Kietieji kvičiai	4 000	> 1 000	keliais
Palencia				
Venta de Baños C/ Casado Del Alisal, 14 34200 Venta De Baños ESPAÑA	Kietieji kvičiai	2 600	> 1 000	keliais
Carrión de los Condes Avenida Peregrinos, 34 34120 Carrión De Los Condes ESPAÑA	Kietieji kvičiai	1 030	> 1 000	keliais

Frómista C/ Calvario, 16 34440 Frómista ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 500	> 1 000	keliais
Osorno Carretera A Santander, 19 34460 Osorno ESPAÑA	Kietieji kviečiai	5 550	> 1 000	keliais
Paredes de Nava Carretera De Fuentes (Barrio San Sebastián) 34300 Paredes De Nava ESPAÑA	Kietieji kviečiai	10 000	> 1 000	keliais

Salamanca

Gomecello Carretera De Cabezabellosa, 3 37420 Gomecello ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 900	> 1 000	keliais
Cantalapiedra C/ Cardillares, 16 37400 Cantalapiedra ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 900	> 1 000	keliais
Peñaranda de Bracamonte C/ Alba, 17 37300 Peñaranda De Bracamonte ESPAÑA	Kietieji kviečiai	18 500	> 1 000	keliais ir geležinkeliais

Soria

Osma la Rasa Finca La Rasa (Burgo De Osma-Ciudad De Osma) 42300 Osma La Rasa ESPAÑA	Kietieji kviečiai	20 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Aliud Carretera De Aliud a Almenar, s/n 42132 Aliud ESPAÑA	Kietieji kviečiai	30 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Soria Cm. Monte De Las Ánimas, 2 42002 Soria ESPAÑA	Kietieji kviečiai	3 350	> 1 000	keliais
Almazán Avenida De La Estación, 1 42200 Almazán ESPAÑA	Kietieji kviečiai	9 870	> 1 000	keliais
Coscurita Polígono 5, Parcela, 38 (Paraje La Yesera) 42216 Coscurita ESPAÑA	Kietieji kviečiai	15 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais

Valladolid

Medina de Rioseco Carretera Adanero-León P.K., 234 47800 Medina De Rioseco ESPAÑA	Kietieji kviečiai	12 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Villalón Cr. De Palencia, 20 47600 Villalón De Campos ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 900	> 1 000	keliais

Corcos-Aguilarejo Parcela 5173, Polígono, 6 47282 Trigueros Del Valle (Corcos) ESPAÑA	Kietieji kviečiai	3 350	> 1 000	keliais
Simancas C/ Carretera, 25 47130 Simancas ESPAÑA	Kietieji kviečiai	3 250	> 1 000	keliais
Peñafilel Carretera De Pesquera, 34 47300 Peñafilel ESPAÑA	Kietieji kviečiai	5 100	> 1 000	keliais
Medina del Campo Camino Barreros, 2 47400 Medina Del Campo ESPAÑA	Kietieji kviečiai	26 700	> 1 000	keliais
Zamora				
Barcial del Barco Carretera De Zamora, s/n (Carretera N-Vi, s/n) 49760 Barcial Del Barco ESPAÑA	Kietieji kviečiai	15 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Benavente Eras Del Salado, 7020 49600 Benavente ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 700	> 1 000	keliais
Toro Carretera De La Estación, 36 49800 Toro ESPAÑA	Kietieji kviečiai	19 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Albacete				
Minaya Macrosilo De Minaya, Estación De Renfe 02620 Minaya ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	25 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Ciudad Real				
Cinco Casas Macrosilo De Cinco Casas 13720 Cinco Casas ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	20 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Cuenca				
Tarancón Ctra. Madrid-Valencia Km 82,500 16400 Tarancón ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	21 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Guadalajara				
Guadalajara C/ Cristóbal Colón, s/n (Parcela, 302) Polígono Industrial «El Henares» 19004 Guadalajara ESPAÑA	Kietieji kviečiai	20 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Lerida				
Bellpuig Travessia De Via, s/n 25250 Bellpuig ESPAÑA	Ryžiai	12 000	> 500	keliais ir geležinkeliais

Badajoz

Mérida C/ Laborde, 8 06800 Mérida ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	10 500	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Montijo Avenida De La Estación, 23-27 06480 Montijo ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	20 350	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Don Benito Avenida De Badajoz, 13 06400 Don Benito ESPAÑA	Kietieji kviečiai	12 600	> 1 000	keliais
Badajoz Polígono Industrial El Nevero 06007 Badajoz ESPAÑA	Kietieji kviečiai	10 500	> 1 000	keliais
Villafranca de los Barros Carretera Fuente Del Maestre, 2 06220 Villafranca de los Barros ESPAÑA	Kietieji kviečiai	6 200	> 1 000	keliais
Llerena C/ Miguel Sánchez 06900 Llerena ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 920	> 1 000	keliais
Azuaga Avenida De La Estación, 136 06920 Azuaga ESPAÑA	Kietieji kviečiai	6 200	> 1 000	keliais

Caceres

Cáceres Avenida De La Constitución, s/n 10002 Cáceres ESPAÑA	Kietieji kviečiai	7 500	> 1 000	keliais
Trujillo Avenida De Extremadura, 10 10200 Trujillo ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	19 150	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Campo Lugar Polígono 7, Parcela, 108 10262 Campo Lugar ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	5 000	> 1 000	keliais

Navarra

Pamplona Barrio De Echavacoiz, s/n 31009 Pamplona ESPAÑA	Kietieji kviečiai	7 500	> 1 000	keliais
Tafalla Calle San José, s/n 31300 Tafalla ESPAÑA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	15 000	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
Caparroso Barrio De La Estación Ff. Cc. Ctra General Pamplona-Zaragoza 31381 Caparroso ESPAÑA	Kietieji kviečiai	3 800	> 1 000	keliais

Lerín Ctra Berbinzana, s/n 31260 Lerín ESPAÑA	Kietieji kviečiai	4 800	> 1 000	keliais
--	-------------------	-------	---------	---------

PRANCŪZIJA

Intervencinė Agentūra	FranceAgriMer 12 rue Rol-Tanguy — TSA 20002 93555 Montreuil sous bois Cedex FRANCE Direction générale — Mission intervention Tel. +33 173302370 Faks. +33 173303049 El. paštas: offres.intervention@franceagrimer.fr Interneto svetainė: http://www.franceagrimer.fr
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Le Pouzin

Coopérative dromoise de céréales ZI les martyrs 07250 le Pouzin FRANCE	Kietieji kviečiai	47 000	2 000	geležinkeliais ir upėmis
--	-------------------	--------	-------	-----------------------------

Castelnaudary

SCA Arterris Loudes 11451 Castelnaudary FRANCE	Kietieji kviečiai	121 200	> 1 000	geležinkeliais ir upėmis
---	-------------------	---------	---------	-----------------------------

Angoulême

Zone industrielle 3 Gond Pontouvre 16025 Angoulême FRANCE	Kietieji kviečiai	32 250	> 1 000	geležinkeliais
--	-------------------	--------	---------	----------------

Moulins sur Yèvre

Epis Centre Route de Savigny 18390 Moulins sur Yèvre FRANCE	Kietieji kviečiai	247 000	1 300	geležinkeliais
--	-------------------	---------	-------	----------------

Orgère en Beauce

Lecureur SA 10 rue de la gare 28140 Orgère en Beauce FRANCE	Kietieji kviečiai	73 870	1 300	geležinkeliais
--	-------------------	--------	-------	----------------

Saint Sauveur

Interface céréales 3 rue de la gare 28170 Saint Sauveur FRANCE	Kietieji kviečiai	38 960	1 300	geležinkeliais
---	-------------------	--------	-------	----------------

Tourey

CABEP Boissay 28390 Tourey FRANCE	Kietieji kviečiai	30 000	> 1 000	keliais
--	-------------------	--------	---------	---------

Voves

SCAEL Rue pasteur 28150 Voves FRANCE	Kietieji kviečiai	100 000	1 300	geležinkeliais
---	-------------------	---------	-------	----------------

Fourques

SCA Sud céréales Mas des saules 30300 Fourques FRANCE	Kietieji kviečiai ir ryžiai	72 000	> 1 000	geležinkeliais ir upėmis
--	--------------------------------	--------	---------	-----------------------------

Aigues-Mortes

Comptoir agricole du Languedoc Silo des Tourelles 30220 Aigues-Mortes FRANCE	Kietieji kviečiai ir ryžiai	39 000	> 1 000	keliais
--	--------------------------------	--------	---------	---------

Baziege

SCA Arterris Lastours 31450 Baziege FRANCE	Kietieji kviečiai	88 500	> 1 000	geležinkeliais
---	-------------------	--------	---------	----------------

Lespinasse

USSO Route de Paris 31550 Lespinasse FRANCE	Kietieji kviečiai	64 000	> 1 000	geležinkeliais
--	-------------------	--------	---------	----------------

Sainte Christie

SCA Terres de gascogne Casteljaloux 32390 Sainte Christie FRANCE	Kietieji kviečiai	100 000	> 1 000	geležinkeliais
---	-------------------	---------	---------	----------------

L'Isle Jourdain

SCA Cascap Juncquas 32600 L'isle Jourdain FRANCE	Kietieji kviečiai	30 300	> 1 000	keliais
---	-------------------	--------	---------	---------

Sete

SAS Silo de la Méditerranée Zone Portuaire Mole Masselin 34200 Sète FRANCE	Kietieji kviečiai	21 000	> 1 000	geležinkeliais ir upėmis
---	-------------------	--------	---------	-----------------------------

Issoudun

SICA Indre et Cher Chauffour 36100 Issoudun FRANCE	Kietieji kviečiai	92 300	1 300	geležinkeliais
---	-------------------	--------	-------	----------------

La Ville aux Dames

Magasins ruraux de l'Ouest rue Champmeslé 37700 La Ville aux Dames FRANCE	Kietieji kviečiai	40 600	1 300	geležinkeliais
--	-------------------	--------	-------	----------------

Mer

LIGEA rue mardeau 41500 Mer FRANCE	Kietieji kviečiai	36 930	1 300	geležinkeliais
---	-------------------	--------	-------	----------------

Artenay

Union SDA route de Paris 45400 Artenay FRANCE	Kietieji kviečiai	102 000	1 300	geležinkeliais
--	-------------------	---------	-------	----------------

La Creche

GIE OCERAIL centre routier rue Norman Borlaug 79260 La Crèche FRANCE	Kietieji kviečiai	50 100	> 1 000	geležinkeliais
---	-------------------	--------	---------	----------------

Lavaur

SCA Arterris ZI des Coquillous 81500 Lavaur FRANCE	Kietieji kviečiai	45 900	> 1 000	geležinkeliais
---	-------------------	--------	---------	----------------

Beaumont de Lomagne

SCA Qualisol route d'Auch 82500 Beaumont de Lomagne FRANCE	Kietieji kviečiai	40 230	> 1 000	geležinkeliais
---	-------------------	--------	---------	----------------

Fontenay le Comte

CAVAC ZI de Fontenay 85000 Fontenay le comte FRANCE	Kietieji kviečiai	46 940	> 1 000	keliais
--	-------------------	--------	---------	---------

Arles

Silo de Tourtoulenc Route salins de Giraud 13200 Arles FRANCE	Ryžiai	20 000	1 000	keliais
Mas Julian 13200 Arles FRANCE	Ryžiai	25 000	> 500	keliais
Silo de Camargue Route des Saintes Maries de la mer 13200 Arles FRANCE	Ryžiai	38 000	> 500	keliais

AIRIJA

Intervencinė Agentūra	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford ÉIRE Tel. +353 539165563 Faks. +353 539142843 Interneto svetainė: http://agriculture.gov.ie
-----------------------	---

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

ITALIJA

Intervencinė Agentūra	Kietieji kviečiai: AGEA Via Palestro 81 00185 Roma RM ITALIA Tel. +39 06494991 Faks. +39 0649499761 Ryžiai: Ente nazionale Risi Piazza Pio XI 1 20123 Milano MI ITALIA Tel. +39 028855111 Faks. +39 02865503
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	----------------------------------	--	--------------

Piemonte

Ente nazionale Risi Strada Statale Biella- Vercelli 32 13030 Formigliana VC ITALIA	Ryžiai	16 500	600	greitkeliais
Grandi magazzini Piemontesi S.r.l Via Girivotto 59/61 12035 Racconigi CN ITALIA	Ryžiai	35 000	600	greitkeliais ir geležinkeliais
Monfer S.p.a Via Centallo 137 12045 Fossano CN ITALIA	Ryžiai	13 000	600	greitkeliais ir geležinkeliais
Monfer S.p.A Via Cavaglia 42 10020 Cambiano TO ITALIA	Ryžiai	8 800	600	greitkeliais ir geležinkeliais

KIPRAS

Intervencinė Agentūra	
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	----------------------------------	--	--------------

Nėra

LATVIJA

Intervencinė Agentūra	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA Tel. +371 67027542 Faks. +371 67027120 Interneto svetainė: http://www.lad.gov.lv
-----------------------	---

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

LIETUVA

Intervencinė Agentūra	Lietuvos žemės ūkio ir maisto produktų rinkos reguliavimo agentūra L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9–12 LT-01141 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA Tel. +370 52685049 Faks. +370 52685061 Interneto svetainė: http://www.litfood.lt			
-----------------------	---	--	--	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

LIUKSEMBURGAS

Intervencinė Agentūra	Service d'économie rurale Division des statistiques agricoles, des marchés, agricoles et des relations extérieures 115, rue de Hollerich 1741 Luxembourg LUXEMBOURG Tel. +352 24782585 Faks. +352 491619 Interneto svetainė: http://www.ser.public.lu			
-----------------------	---	--	--	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

VENGRIJA

Intervencinė Agentūra	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Budapest Soroksári út. 22–24. 1095 MAGYARORSZÁG/HUNGARY Tel. +36 12196260 Faks. +36 12196259 Interneto svetainė: http://www.mvh.gov.hu			
-----------------------	---	--	--	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

MALTA

Intervencinė Agentūra	Ministry for Resources and Rural Affairs Paying Agency Luqa Road Qormi QRM 9075 MALTA Tel. +356 25904000 Faks. +356 25904169 Interneto svetainė: http://www.mrra.gov.mt
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

NYDERLANDAI

Intervencinė Agentūra	Dienst Regelingen Postbus 965 6040 AZ Roermond NEDERLAND Tel. +31 475355486 Faks. +31 475318939 Interneto svetainė: http://www.minlnv.nl
-----------------------	---

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

AUSTRIJA

Intervencinė Agentūra	Agrarmarkt Austria (AMA) Dresdner Straße 70 1200 Wien ÖSTERREICH Tel. +43 133151218 Faks. +43 133151462 Interneto svetainė: http://www.ama.at
-----------------------	---

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

LENKIJA

Intervencinė Agentūra	Agencja Rynku Rolnego (ARR) Biuro Produktów Roślinnych ul. Nowy Świat 6/12 00-400 Warszawa POLSKA/POLAND Tel. +48 226617810 Faks. +48 226617826 Interneto svetainė: http://www.arr.gov.pl
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

PORTUGALIJA

Intervencinė Agentūra	Instituto de Financiamento da Agricultura e Pescas (IFAP) Rua Fernando Curado Ribeiro, 4 G 1269-164 Lisboa PORTUGAL Tel. +351 217518500 Faks. +351 217518615 Interneto svetainė: http://www.ifap.pt			
-----------------------	--	--	--	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Beja

Rua Mira Fernandes 2 Apartado 14 7800-901 Beja PORTUGAL	Kietieji kviečiai ir ryžiai	50 000	> 1 000	keliais
--	--------------------------------	--------	---------	---------

RUMUNIJA

Intervencinė Agentūra	Payment and Intervention Agency for Agriculture Bulevardul Carol I nr. 17, sector 2 030161 București ROMÂNIA Tel. +40 213054802 Faks. +40 213054803 Interneto svetainė: http://www.apia.org.ro			
-----------------------	---	--	--	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Turnu Măgurele

Siloz Turnu Măgurele Str. Călărași nr. 7 Turnu Măgurele Județul Teleorman ROMÂNIA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	44 000	> 1 000	keliais, geležinkeliais ir jūrų keliais
---	--------------------------------	--------	---------	--

Brăila

Siloz Brăila Triaj Șoseaua Baldovinești nr. 7 Brăila Județul Brăila ROMÂNIA	Kietieji kviečiai ir ryžiai	69 500	> 1 000	keliais ir geležinkeliais
---	--------------------------------	--------	---------	------------------------------

SLOVENIJA

Intervencinė Agentūra	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160 SI-1000 Ljubjana SLOVENIJA Tel. +386 15807652 Faks. +386 14789200 Interneto svetainė: http://www.arsktrp.gov.si
-----------------------	---

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

SLOVAKIJA

Intervencinė Agentūra	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA Tel. +421 257512330 Faks. +421 253412665 Interneto svetainė: http://www.apa.sk
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

SUOMIJA

Intervencinė Agentūra	Maaseutuvirasto PL 256 FI-00101 Helsinki SUOMI/FINLAND Tel. +358 20772007 Faks. +358 207725506 Interneto svetainė: http://www.mavi.fi
-----------------------	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

ŠVEDIJA

Intervencinė Agentūra	Statens Jordbruksverk SE-551 82 Jönköping SVERIGE Tel. +46 36155000 Faks. +46 36190546 Interneto svetainė: http://www.jordbruksverket.se
-----------------------	---

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Intervencinė Agentūra	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH UNITED KINGDOM Tel. +44 1912265882 Faks. +44 1912265828 Interneto svetainė: http://www.rpa.gov.uk			
-----------------------	---	--	--	--

INTERVENCINIS CENTRAS

Sandėliavimo patalpos	Grūdų arba ryžių rūšis	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis)	Sandėliavimo pajėgumai (tonomis/dieną)	Susisiekimas
-----------------------	------------------------	-------------------------------------	---	--------------

Nėra

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

Supaprastintas pranešimas apie kvietimą dalyvauti viešuosiuose konkursuose teikti viešąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutais Klermonas-Fernas–Lilis, Klermonas-Fernas–Marselis, Klermonas-Fernas–Strasbūras ir Klermonas-Fernas–Tulūza

(2010/C 13/12)

Valstybė narė	Prancūzija
Maršrutai	Klermonas-Fernas–Lilis Klermonas-Fernas–Marselis Klermonas-Fernas–Strasbūras Klermonas-Fernas–Tulūza
Sutarties galiojimo laikotarpis	Nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2013 m. rugpjūčio 31 d.
Paraiškų ir pasiūlymų teikimo terminas	— 1 pasiūlymų teikimo etapas: iki 2010 m. kovo 8 d. 16 val. vietos laiku — 2 etapas – pasiūlymus pateikti iki 2010 m. balandžio 12 d. 16 val. vietos laiku
Adresas, kuriuo galima gauti kvietimo dalyvauti konkurse tekstą ir visą atitinkamą su viešuoju konkursu ir su įsipareigojimais, susijusiais su viešąja paslauga, susijusią informaciją ir (arba) dokumentus	Syndicat mixte de l'aéroport de Clermont-Ferrand Auvergne BP 60 13-15 avenue de Fontmaure 63402 Chamalières Cedex FRANCE Mme Véronique BARLET Tel. +33 0473318171 Faks. +33 0473318480 E-mail: v.barlet@cr-auvergne.fr

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA – VOKIETIJA

Valstybės pagalba C 15/09 (ex N 196/09), N 333/09, N 557/09

„Hypo Real Estate“, Vokietija – Oficialios tyrimo procedūros išplėtimas ir laikinas kapitalo injekcijų patvirtinimas

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 13/13)

Po šios santraukos pateiktu 2009 m. lapkričio 13 d. autentiška kalba parengtu raštu Komisija pranešė Vokietijai apie sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas apie priemonę, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: SPA3, 6/5
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks. +32 22961242

Šios pastabos bus perduotos Vokietijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

PROCEDŪRA

2009 m. gegužės 7 d. Komisija pradėjo oficialią tyrimo procedūrą dėl valstybės pagalbos priemonių įmonei „Hypo Real Estate“ (toliau – HRE) (Sprendimas C(2009) 3712 galutinis). 2009 m. gegužės 7 d. sprendimas buvo panaikintas ir 2009 m. liepos 24 d. pakeistas sprendimu C(2009) 5888 (galutinis). Po to Vokietijos valdžios institucijos pranešė apie įvairias kapitalo injekcijas ir pasiūlė nuodugniau pertvarkyti HRE, palyginti su tuo, kas buvo numatyta pirminiame restruktūrizavimo plane. Vokietijos valdžios institucijos taip pat informavo Komisiją, kad Vokietija bankui ketina teikti papildomą valstybės paramą.

FAKTAI

2008 m. rugsėjo mėn. pabaigoje HRE susidūrė su likvidumo trūkumo problema, dėl kurios bankas būtų tapęs nemokus. 2009 m. balandžio 1 d. Vokietija pranešė apie HRE restruktūrizavimo planą.

Pirmiausia Vokietija HRE suteikė keletą gelbėjimo priemonių – suteikė 35 mlrd. EUR vertės valstybės garantijų, SoFFin garantijas, kurių vertė – 52 mlrd. EUR), po to buvo atliktos trys kapitalo injekcijos. Be to, Vokietija ketina suteikti dar daugiau kapitalo, garantijų ir perkelti turtą į laipsniškai likviduojamą įmonę.

Restruktūrizavimo plane numatyta, kad HRE vykdo veiklą dviejose pagrindinėse srityse: komercinės paskirties nekilnojamasis turtas ir valstybės finansai. Refinansavimas iš esmės turi būti atliekamas padengtų obligacijų forma (*Pfandbriefe*). Šiuo metu HRE numato, kad 2010 m. pabaigoje jos pagrindinio banko – „Deutsche Pfandbriefbank“ – balansas bus daugiausia [120–130] (*) mlrd. EUR, t. y. [69–72] % mažesnis, palyginti su HRE grupės 2008 m. gruodžio 31 d. balansu (apie 420 mlrd. EUR).

(*) Konfidenciali informacija.

ĮVERTINIMAS

Pagalbos suderinamumas vertinamas pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies b punktą.

Komisija daro išvadą, kad 2009 m. kovo mėn. atlikta 60 mln. EUR kapitalo injekcija, 2 959 632 240 EUR kapitalo injekcija, dėl kurios 2009 m. birželio 2 d. buvo nuspręsta per HRE akcininkų susirinkimą, ir 3 mlrd. EUR kapitalo injekcija, kuri bus atlikta 2009 m. lapkričio mėn., laikinai gali būti laikomos suderinamos su bendrąja rinka, kol bus padarytas galutinis sprendimas dėl restruktūrizavimo plano.

Be to, oficiali tyrimo procedūra bus išplėsta ir apims restruktūrizavimo priemonių pagalbą, įskaitant 2 959 632 240 EUR ir 3 mlrd. EUR kapitalo injekcijas bei kitas priemones, kurios bus taikomos ateityje (20 mlrd. EUR garantijos ir iki 4 mlrd. EUR vertės kapitalo injekcijos). Komisija įvertins visų ankstesnių skubios pagalbos priemonių tolesnį vykdymą bei jau atliktas kapitalo injekcijas ir naujai suteiktas priemones pagal esamą restruktūrizavimo planą kaip restruktūrizavimo pagalbą, atsižvelgdama į 2009 m. liepos 22 d. Komunikatą dėl restruktūrizavimo.

Komisija dar kartą pabrėžia savo abejones dėl HRE gyvybingumo. Šiuo metu, nors ir atsižvelgiant į atnaujintą restruktūrizavimo planą, vis dar išlieka abejonių dėl finansavimo, trumpalaikio ir ilgalaikio pelningumo ir verslo plėtros. Be to, Komisija abejoja, ar balanso sumažinimas [69–72] % yra pakankamas kompensuoti labai didelei pagalbos sumai ir ar perprivatizavimo terminai, pagal kuriuos perprivatizavimas turi įvykti vėliausiai 201[...] m., su sąlyga, kad Vokietijai pavyks pasiekti ekonomiškai priimtinos kainos, yra tinkama priemonė konkurencijos iškreipimui apriboti.

RAŠTO TEKSTAS

„The Commission wishes to inform Germany that it has decided to extend the proceedings laid down in Article 88(2) of the EC Treaty which was opened by Decision C(2009) 3712 final of 7 May 2009 (withdrawn and replaced by decision C(2009) 5888 final of 24 July 2009), and has decided to temporarily find compatible with the Common Market several capital injections.

1. PROCEDURE

- (1) On 2 October 2008, the Commission approved emergency rescue aid for Hypo Real Estate (HRE) amounting to EUR 35 billion, registered under Case number N 44/08.

- (2) On 1 April 2009 Germany notified a restructuring plan for HRE, registered under Case number N 196/09. The plan discloses the assumption that Germany will overall inject EUR 10 billion capital into HRE.

- (3) Germany notified by letter dated 17 April 2009 a capital injection of EUR 60 million, having acquired on 30 March 2009 20 million new shares at their nominal value. By this letter, Germany also notified a prolongation of guarantees amounting to EUR 52 billion provided by the “Special Fund Financial Market Stabilisation” (SoFFin). These measures were registered under Case number N 196/09.

- (4) On 7 May 2009, the Commission initiated a formal investigation procedure ⁽¹⁾.

- (5) On 3 June 2009 the German authorities notified by letter dated 29 May 2009 a capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 into HRE and the related acquisition of HRE shares through SoFFin (this measure was registered under Case number N 333/09). The German authorities mention that they notify this measure on a precautionary basis but consider it to be covered by the approved German bank rescue scheme ⁽²⁾.

- (6) On 24 July 2009 the Commission, asked the German authorities to provide additional information regarding this capital injection. Germany sent additional information on 3 and 4 September 2009.

- (7) On 17 August 2009 the German authorities informed the Commission (registered under Case number C 15/09) that Germany intends to prolong until 18 November 2009 previously granted SoFFin guarantees amounting to EUR 52 billion for HRE (which were granted before 1 April 2009). Simultaneously, the German authorities submitted updates for the restructuring plan, which also proposed a deeper restructuring of HRE.

- (8) By letter dated 13 October 2009, the German authorities informed the Commission that HRE urgently needs a capital injection amounting to approximately EUR [2-4] (*) billion (registered under Case number N 557/09).

⁽¹⁾ Commission Decision of 7 May 2009, replaced by Decision of 24 July 2009 in Case C 15/09 (ex N 196/09), OJ C 240, 7.10.2009, p. 11.

⁽²⁾ Commission Decision of 12 December 2008 in Case N 625/08 (OJ C 143, 24.6.2009, p. 1).

(*) Confidential information.

- (9) The German financial supervisory authority, BaFin⁽³⁾, stated in a letter of [...] that without additional capital HRE would no longer comply with the regulatory minimum capital requirements. In this letter it is also stated that bank supervisory procedures (e.g. [...]) would be necessary should HRE not comply with the rules for own capital.
- (10) On 20 and 21 October 2009, the German authorities notified to the Commission other intended State measures for HRE, informed the Commission about a further prolongation of the already existing SoFFin guarantees, and provided another update of the restructuring plan (registered under case number N 557/09).
- (11) On 26 October 2009 the German authorities supplemented (registered under case number N 557/09) their notification of 21 October 2009, by providing clarification regarding State support for the bank. Regarding the proposed capital injection notified by letter dated 13 October 2009, the German authorities clarified that this capital injection will amount to EUR 3,0 billion and that Germany intends to inject it in November 2009.
- (16) The field of “Public Sector & Infrastructure Finance” pools mainly the public sector business. In addition, the field contains the infrastructure- and asset-based-finance portfolios.
- (17) The field of “Capital Markets & Asset Management”, which is intended to be discontinued, pools the capital markets and the asset management business of the group.
- (18) As at 30 June 2009 HRE had nearly 1 600 employees and a balance sheet total of EUR 386.4 billion. For the year 2008 HRE’s reported losses amount to EUR 5,5 billion, and for the first half of the year 2009 the bank reported losses amounting to EUR 1,1 billion.
- (19) In the course of time, HRE was taken into 100 % German State ownership.

2. DESCRIPTION

2.1. The beneficiary

- (12) In October 2003 HRE was established as a spin-off of parts of the commercial real estate financing of the HVB Group. In 2007, HRE took over the Dublin-based DEPFA Bank plc and extended its business to public sector and infrastructure finance.
- (13) HRE currently consists of the following main companies: Hypo Real Estate Holding AG, Deutsche Pfandbriefbank AG and DEPFA Bank plc.
- (14) HRE has its seat in Munich, Germany. Currently the business of HRE is structured in three fields: “Commercial Real Estate”, “Public Sector & Infrastructure Finance”, and “Capital Markets & Asset Management”. It is active in Europe, Asia, North America and South America. HRE is one of the largest issuers of covered bonds (*Pfandbriefe*⁽⁴⁾).
- (15) The field of “Commercial Real Estate” combines mainly the international and German businesses of the commercial real estate financing including customer derivatives from Deutsche Pfandbriefbank AG.
- (20) As part of Germany’s overall strategy to gain full control over HRE by acquiring the totality of shares in several steps, SoFFin bought 20 million new HRE shares on 30 March 2009 at their nominal value of EUR 3 per share, resulting in a capital injection of EUR 60 million. The issuance of these shares took advantage of capital approved in advance by the regular annual shareholders’ meeting.
- (21) The acquisition of these shares gave SoFFin a 8,65 % share of HRE’s equity capital.
- (22) According to the German authorities, this capital injection was a precondition of KPMG, HRE’s independent auditor of annual accounts, to certify the annual financial statements of 2008 under the going-concern principle. Without such certified financial statements, the German supervisory authority would have had to initiate bank supervisory procedures.

2.2. The measures to be temporarily found compatible with the Common Market

2.2.1. Capital injection amounting to EUR 60 million

2.2.2. Capital injection amounting to EUR 2 959 632 240

- (23) On 2 June 2009, a meeting of HRE’s shareholders approved the issuance of 986 544 080 new shares to be acquired by SoFFin. That means that SoFFin injected capital amounting to EUR 2 959 632 240 into HRE. The price per issued share is EUR 3, which is the nominal value per share. According to the German authorities, SoFFin subscribed the shares at the minimum possible price, which is the nominal value per share (EUR 3).
- (24) Taking the acquisition of new shares into account, SoFFin reached a capital participation amounting to 90 %.

⁽³⁾ “Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht”.

⁽⁴⁾ Pfandbriefe are a type of covered bonds. The Pfandbrief has two kinds of securitization. In addition to a liability taken over by the bank itself it is collateralized by specific assets such as property mortgages or public sector loans as laid down in the German Pfandbrief Act (“Pfandbriefgesetz”).

2.2.3. Capital injection amounting to EUR 3,0 billion

(25) On 26 October 2009, the German authorities informed the Commission that Germany will inject EUR 3,0 billion capital into HRE in November 2009.

(26) Germany intends to structure the EUR 3,0 billion capital injection as follows:

— EUR 2 billion shall be injected into the reserves (“freie Rücklagen”), partly into HRE Holding, partly into Deutsche Pfandbriefbank. According to the German authorities no fixed coupon can be requested for this EUR 2 billion capital injection, as this amount is injected into the reserves. After the squeeze-out of minority shareholders, HRE is in 100 % ownership of Germany/SoFFin. Therefore, according to the German authorities, Germany/SoFFin is entitled to the earnings/dividends which HRE would distribute.

— EUR 1 billion shall be carried out as a silent participation in Deutsche Pfandbriefbank, with a profit-related coupon of 10 % p.a.

(27) The German authorities submit that HRE needs the capital injection of EUR 3 billion to absorb the anticipated losses in DEPFA plc and Deutsche Pfandbriefbank. This capital injection is also needed in order to comply with regulatory minimum capital requirements for HRE, DEPFA plc. and Deutsche Pfandbriefbank.

(28) The supervisory authority, BaFin, in a letter of [...] points out that a collapse of HRE group would have considerable negative effects on the national and international financial markets, with the potential to cause major disruptions and to eliminate the trust that has recently resurged.

2.3. The updated restructuring plan

(29) The business plan for HRE has been updated several times, with the most recent update notified on [...] and [...] October 2009.

(30) Germany provides the above-mentioned capital measures for the restructuring of HRE. Moreover, the guarantees already granted, which have been prolonged through the presentation of the restructuring plan (EUR 35 billion was granted under the rescue decision and EUR 52 billion was granted under the German rescue package before the restructuring plan was notified), are part of the restructuring.

(31) Further, Germany intends to take the following State aid measures, which will be granted as restructuring aid at a later stage (registered under case number N 557/09):

— guarantees of EUR 10 billion as liquidity buffer, EUR 8 billion for the rescheduling of the secured notes and EUR 2 billion for refinancing a possible winding-down solution;

— capital injections amounting to a maximum of EUR 4 billion

(32) [...], HRE intends to make use of a wind-down-institute for a balance sheet scope of up to EUR 210 billion. Germany notes that the exact scope and design of the wind-down-institute has not yet been agreed.

(33) According to Germany's current intention, the core bank of HRE, Deutsche Pfandbriefbank, would by 31 December 2010 have a balance sheet total of maximum EUR [120-130] billion. Compared to the balance sheet total of HRE group on 31 December 2008 (approximately EUR 420 billion) this represents a reduction by approximately [69-72] %. ⁽⁵⁾ By 31 December 2014, Deutsche Pfandbriefbank would reach a balance sheet total of maximum EUR [160-180] billion. Compared to the balance sheet total of HRE group on 31 December 2008 this represents a reduction by approximately [57-62] %.

(34) Germany committed to ensure that Deutsche Pfandbriefbank will be re-privatised by 31 December 201[...] at latest, provided it can sell the bank at conditions which it considers are economically acceptable for Germany.

(35) HRE still intends to focus its business on commercial real estate and public finance, as already foreseen in the initial restructuring plan, notified on 1 April 2009. In public finance, HRE intends to generate an average net margin amounting to [...] % for new business. According to a study of Booz & Company this margin is plausible, although at the upper end of the assumed range. According to a study of the audit firm PricewaterhouseCoopers, the basic assumptions are ambitious but not implausible.

3. POSITION OF GERMANY

(36) The German authorities point out that they notified the capital measures on a precautionary basis, considering that all three capital injection are considered to be covered by the authorised German banking rescue package pursuant to § 7 of the “Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz” (FMStFG) and by the authorisation of this measure by Commission decision of 12 December 2008. Therefore, the German authorities argue that they constitute existing State aid.

⁽⁵⁾ The balance sheet total reductions are based on the assumption, that certain non-strategic assets are transferred from the Pfandbriefbank into a wind-down-institute.

- (37) Germany asks for temporary approval of the capital measures until a decision on the restructuring plan has been taken.
- (38) In addition, regarding the capital injection of 60 million, Germany points out that according to German law shares must not be issued at a price below the nominal value. HRE's shares were issued at a nominal value of EUR 3 per share. Therefore, according to the German authorities, SoFFin paid the legal minimum price for the shares.
- (39) Regarding the capital injection and the related acquisition of shares by SoFFin of EUR 2,96 billion, Germany notes that they were sold at a price of EUR 3 per share which is the nominal value and hence the minimum issue price. According to Germany, the issuance of new shares at a price below EUR 3 was not possible.

4. ASSESSMENT

4.1. Existence of State aid under Article 87(1) of the EC Treaty

- (40) In the opening decision⁽⁶⁾ the Commission came to the preliminary conclusion that all measures granted so far (i.e. the guarantees and the capital injection amounting to EUR 60 million carried out in March 2009) constitute State aid within the meaning of Article 87(1) of the Treaty. With regard to the capital injection in the form of new shares, the Commission considered that the funds for the acquisition of those shares were provided by SoFFin, an entity set up by the German government under the German rescue package⁽⁷⁾, and that the capital injection provided a selective advantage, enabling HRE to obtain capital more favourably than on the market. The measure therefore constitutes State aid. The same assessment applies to the capital injections amounting to EUR 2,96 billion carried out in June 2009 and the capital injection amounting to EUR 3,0 billion carried out in November 2009.

4.2. Compatibility of the aid

4.2.1. Application of Article 87(3)(b) of the EC Treaty

- (41) Article 87(3)(b) EC Treaty enables the Commission to declare aid compatible with the Common Market if it is "to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State". The Commission recalls that the Court of First Instance has stressed that Article 87(3)(b) EC

Treaty needs to be applied restrictively and must relate to a disturbance in the entire economy of a Member State⁽⁸⁾. As the breakdown of a systematically relevant bank can directly affect the financial markets and indirectly the entire economy of a Member State, the Commission currently bases its assessment of State aid measures in the banking sector on this provision in light of the ongoing fragile situation on the financial markets.

- (42) Germany considers HRE to be a bank with systemic relevance for the financial market. BaFin has confirmed that the own capital of the bank would fall short of the regulatory requirements if the bank does not receive further capital and that bank supervisory procedures would be initiated if the bank does not receive further capital. The Commission will therefore assess the State aid measures for HRE under Article 87(3)(b) of the EC Treaty⁽⁹⁾.
- (43) Germany has granted capital injections into HRE on the basis of the FMStFG, approved under the German rescue scheme, and hence does not consider a notification necessary. However, the Commission points out that these capital injections need to be notified individually because they are part of a restructuring plan, and therefore need to be assessed in that context and not as an emergency measure under the German banking rescue scheme. In general, the Commission considers that the German banking rescue scheme does not allow Germany to grant aid which is subject to a restructuring plan, but that such measures rather need to be notified individually.
- (44) Given that Germany asks for temporary approval of the capital measures until a decision on the restructuring plan has been taken, the Commission will assess the temporary compatibility of the measures until a decision on the restructuring plan is taken. If the measures are compatible it would not need to take position on whether the measures were already compatible under the German rescue aid scheme, as claimed by the German authorities⁽¹⁰⁾.

⁽⁶⁾ Decision C(2009) 3712 final of 7 May 2009 (withdrawn and replaced by decision C(2009) 5888 final on 24 July 2009).

⁽⁷⁾ Commission Decision of 27 October 2008; N 512/08 *Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland* replaced by Commission decision of 12 December 2008; N 625/08 *Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland*.

⁽⁸⁾ Cf. See, in principle, Joined Cases T-132/96 and T-143/96 *Freistaat Sachsen and Volkswagen AG Commission* [1999] ECR II-3663, paragraph 167. Followed in Commission Decision in case C 47/96, *Crédit Lyonnais*, OJ L 221, 8.8.1998, p. 28, point 10.1, Commission Decision in Case C 28/02 *Bankgesellschaft Berlin*, OJ L 116, 4.5.2005, p. 1, point 153 *et seq* and Commission Decision in Case C 50/06 *BAWAG*, OJ L 83, 26.3.2008, p. 7, point 166. See Commission Decision of 5 December 2007 in case NN 70/07, *Northern Rock*, OJ C 43, 16.2.2008, p. 1, Commission Decision of 30 April 2008 in case NN 25/08, *Rescue aid to WestLB*, OJ C 189, 26.7.2008, p. 3, Commission Decision of 4 June 2008 in Case C 9/08 *SachsenLB*, OJ L 104, 24.4.2009, p. 34.

⁽⁹⁾ Cf. § 47 Commission Decision of 12 December 2008 in case N 625/08 *Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland*, OJ C 143, 24.6.2009, p. 1.

⁽¹⁰⁾ Similar Commission decision of 7 May 2009 in case N 244/09 *Commerzbank*.

4.2.2. Temporary compatibility of the capital measures

- (45) Under the Banking Communication⁽¹¹⁾ any aid or aid scheme must comply with general criteria for compatibility under Article 87(3) of the Treaty, viewed in the light of the general objectives of the Treaty and in particular must be appropriate, necessary and proportional.
- (46) The Banking Communication contains general conditions for support measures in the financial crisis, inter alia for recapitalisations. Those principles have to be applied to State aid schemes and *mutatis mutandis* for individual cases. The conditions have been complemented and clarified in the Communication from the Commission — The recapitalisation of financial institutions in the current financial crisis: limitation of aid to the minimum necessary and safeguards against undue distortions of competition, of 5 December 2008⁽¹²⁾ (Recapitalisation Communication).
- (47) Capital injections into banks are in principle suitable to help banks to resist the consequences of the financial crisis, providing a cushion to absorb losses, to fulfil regulatory capital requirements, to ensure lending to the real economy, and to prepare a bank's return to long-term viability or its orderly winding up⁽¹³⁾.
- (48) HRE is in a process of restructuring, and Germany has already provided a restructuring plan which was subsequently updated. This is currently being assessed by the Commission. However, in cases where financial stability is at stake and urgent remedial action is needed to keep the ailing bank afloat — as in the present case, confirmed by the national financial supervisory authority — it can be accepted that it is necessary to temporarily grant emergency aid prior to the final assessment of the revised restructuring plan.

Capital injections

- (49) The capital injection of EUR 60 million had only limited scope, resulting in a 8,65 % share of HRE's equity capital which did not give Germany a major influence on the bank. According to the German authorities, the capital injection was necessary for the annual financial statements of 2008, to be certified under the going-concern principle. The Commission considers that the measure was necessary in order to avoid initiation by BaFin of bank supervisory procedures.

⁽¹¹⁾ Commission Communication on "The application of State aid rules to measures taken in relation to financial institutions in the context of the current global financial crisis", OJ C 270, 25.10.2008, p. 8.

⁽¹²⁾ Communication from the Commission — Recapitalisation of financial institutions in the current financial crisis: limitation of aid to the minimum necessary and safeguards against undue distortions of competition, OJ C 10, 15.1.2009, p. 2.

⁽¹³⁾ Recapitalisation Communication, points 4 and subsequent; Cf. Commission decision of 13 October 2008 in case N 507/08 Financial Support Measures to the Banking Industry in the UK, OJ C 290, 13.11.2008, p. 4.

- (50) The capital injection of EUR 2 959 632 240 was, according to Germany, necessary to ensure compliance with regulatory requirements regarding the minimum level of capital as well as to meet equity capital ratio expectations by the markets. According to the Interim Report as of 30 June 2009, HRE had a core capital (Tier 1) ratio of 6,9 % and an own funds (Tier 1 and 2) ratio of 9,5 % per 30 June 2009. Nevertheless, those ratios would have been lower if losses accumulated in the first half of 2009 had already been taken into account.

- (51) By letter of [...], BaFin points out, that HRE would need additional capital, and that bank supervisory procedures (e.g. [...]) would be initiated, if the bank does not comply with own capital rules. Therefore, the Commission considers that the capital injection amounting to EUR 3,0 billion which Germany intends to inject in November 2009, is necessary in order to avoid bank supervisory procedures (e.g. [...]).

- (52) With regard to the silent participation of EUR 1 billion, SoFFin will receive a profit-related coupon of 10 %. This level of remuneration is in line with point 44 of the Recapitalisation Communication, which stipulates that where the price cannot be set to levels that correspond to the risk profile of the bank, it would nevertheless need to be close to that required for a similar bank under normal market conditions. It is clear that HRE would not get capital at an economically justifiable remuneration level on the market in the current circumstances. However, given that HRE is in difficulty, it should thus pay at least a reasonable price. 10 % has already been accepted as an acceptable level⁽¹⁴⁾.

- (53) With respect to capital injections carried out by acquiring share capital and the injection into the reserves, SoFFin as 100 % HRE owner is, according to the German authorities, entitled to a shareholder's usual remuneration. For a distressed bank no market-conform remuneration can be expected, at least in the short-term, for such provision of capital. In line with the Recapitalisation Communication such a situation requires a thorough and far-reaching restructuring. However, for ordinary shares a fixed coupon cannot be arranged.

- (54) On the basis of the considerations above, and taking into account the approved German rescue scheme for financial institutions, the Commission comes to the conclusion that the capital injections are appropriate, necessary and proportional, and can be considered compatible with the Common Market on a temporary basis until a final decision is taken on the restructuring plan of HRE.

⁽¹⁴⁾ See Commission decision of 12 May 2009 in case N 615/08, *BayernLB*.

4.2.3. Extension of the Procedure regarding the restructuring aid

- (55) The formal investigation procedure will be extended to restructuring measures aid including the capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 and EUR 3 billion as well as to the measures to be granted (the guarantees of EUR 10 billion as liquidity buffer, EUR 8 billion for the rescheduling of the secured notes and EUR 2 billion for refinancing a possible winding down solution; as well as the capital injections amounting to a maximum of EUR 4 billion).
- (56) The Commission cannot exclude at this stage that additional aid might be given by the transfer of assets to a wind-down-institute, considering a capital relief effect that is not properly compensated for.
- (57) The Commission will assess the continuation of all previous emergency aid measures as well as the already granted capital injections and the newly granted measures in view of the existing restructuring plan as restructuring aid. The compatibility of the restructuring aid is assessed on the basis of the restructuring plan in the context of the Restructuring Communication of 22 July 2009 ⁽¹⁵⁾. Although the decision ⁽¹⁶⁾ of 24 July 2009 made reference to the Guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty, the Commission has clarified in point 49 of the Restructuring Communication that all aid notified to the Commission before 31 December 2010 will be assessed as restructuring aid to banks pursuant to that Communication instead of the Guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty. The Commission has doubts that the newly introduced restructuring measures as well as the previous measures can be considered as compatible restructuring aid under the Restructuring Communication.

4.2.3.1. Doubts on the viability of HRE

- (58) In the decision ⁽¹⁷⁾ of 24 July 2009 the Commission already mentioned doubts on the viability of HRE. At present, the Commission still has doubts regarding the viability of HRE, taking the more detailed figures in the updated restructuring plan into account, questioning whether the intended restructuring is sufficient to allow restoration of long-term viability on the basis of the State aid received and planned. In this context, the Commission also needs to assess the impact of the intended wind-down-institute on the restructuring. The Commission has identified three problematic aspects that could affect the long-term sustainability of HRE's business model and intends to investigate those further:

- (59) Funding: HRE intends to fund its operations mainly through German covered bonds (Pfandbriefe). However, [25-40] % of its refinancing operation relies on unsecured lending and money markets. The cyclical and volatile nature of HRE's business, together with the long asset duration, threatens this approach. HRE would have to provide further evidence that this funding approach is suitable for public finance under all market circumstances, not just in good times.
- (60) Short- and long-term profitability: the updates of the business plan rise doubts regarding HRE's managing of its profit and loss expectations. In the base case scenario of the restructuring plan notified on 1 April 2009, HRE planned losses for the whole year 2009 amounting to EUR 0,949 billion. However, actual losses in the first six months of 2009 already exceeded this figure (actual: EUR 1,1 billion ⁽¹⁸⁾). The expected losses for the whole year 2009 have in the meantime been updated to approximately EUR 2,5 billion, which underlines that the assumptions made in the restructuring plan are fragile.
- (61) In its revised business plan, HRE wants to remain active in two fields: Commercial Real Estate and Public Finance. In the latter, HRE estimates to run new business on an average net margin of [...] %. HRE claims that this is a conservative estimate, and that its margin will likely be higher in reality. Nevertheless, the Commission notes at this stage that the intended margin in the area of public finance is very low and that market pressure may further reduce achievable margins.
- (62) In detail, the calculation provided by HRE is based on a return simulation for EUR [1-2] billion of new business, focused on regional finance in Germany, together with regional and local business in France and Spain. By making margin assumptions on each business line, HRE simulates an average asset margin of about [0,65-0,75] % over the interbank offered rate.
- (63) On the liability side, HRE expects to refinance about 90 % ⁽¹⁹⁾ of the public financing business using Pfandbriefe, at an average spread of [...] % over the interbank offered rate. While this theoretically leaves a positive margin, sufficient to cover costs, the Commission sees some threats to this business model:

⁽¹⁵⁾ Commission communication on the return to viability and the assessment of restructuring measures in the financial sector in the current crisis under the State aid rules, OJ C 195, 19.8.2009, p. 9.

⁽¹⁶⁾ Decision C(2009) 5888 final.

⁽¹⁷⁾ See footnote 16.

⁽¹⁸⁾ The losses in the first 6 months of 2009 were largely influenced by "provisions for losses on loans and advances" of EUR 1,077 billion (in the first 6 months of 2008 there were "provisions for losses on loans and advances" of EUR 0,07 billion).

⁽¹⁹⁾ The 90 % ratio of covered bond financing only applies to the public finance business. On average, HRE's business model (combining Commercial Real Estate and Public Finance) foresees a covered bond refinancing of about 65 %

- First, because of the inherent maturity mismatch between assets and liabilities, it might be difficult to maintain the intended net credit margin should markets be in a distressed shape again at the moment of refinancing. The maturity mismatch stems on the one hand from the difficulty to issue covered bonds at precisely the same maturity as the underlying assets, and on the other hand from the amount of 10 % that is not refinanced using covered bonds;
 - Second, if the markets for public finance (e.g. in France or Spain) were to normalise quicker than expected, budgeted asset side margins might drop faster than the refinancing spread for HRE issued covered bonds. In its business plan, HRE is counting on profitable businesses in French and Spanish regional markets. However, as soon as markets normalise, fierce competition could step in, eating out a large part of budgeted profitability.
- (64) Additionally, in its core market, Germany, margins are already under pressure. Consequently, this is where HRE generates the smallest average margin compared to its other country markets.
- (65) According to a study by the consulting firm Booz & Company, submitted by Germany as supporting evidence, the margin of [...] % is plausible yet at the upper end of the assumed range. According to a study of the audit firm PricewaterhouseCoopers, the basic assumptions are ambitious but not implausible. The Commission interprets these statements as indicating that the margins are in principle achievable but will probably be lower than [...] %.
- (66) In the field of commercial real estate, HRE intends to achieve a higher average net margin of [...] % - [...] %. The Commission's main concern regarding this business target relates to the cost of capital which might be underestimated. Recent events confirm that the business is capital intensive, both through substantial effective write-downs and high risk weighted asset ratios.
- (67) Business growth: HRE intends to generate a considerable amount of new business. The Commission doubts that HRE can easily achieve this, as it will face fierce competition for the same opportunities. However, the present pick-up in business (the bank achieved positive margins on *new* business in 2009, but earnings generated there do not compensate losses stemming from the *existing* portfolio) might give a distorted picture with regard to the potential to return to viability once the

substantial State support measures, specifically guarantees and State ownership, are removed or entirely compensated for.

4.2.3.2. Measures to limit distortions of competition

- (68) According to point 31 of the Restructuring Communication, when assessing the measures to limit distortions of competition, the Commission needs to take account of the amount of the aid both in absolute terms (including the aid element in guarantees) as relative to the bank's risk-weighted assets. HRE received an extremely large amount of aid. On this basis, even if in line with the current plan HRE reduces its balance sheet by [69-72] % by end of 2010, the Commission continues to doubt that the measures to limit distortions of competition are sufficient.
- (69) The Commission further doubts whether the terms for a reprivatisation of Deutsche Pfandbriefbank according to which the reprivatisation shall take place at the latest in 201[...], provided that Germany can obtain an economically acceptable price, are an appropriate means to limit distortions of competition. In addition, the Commission doubts whether the reprivatisation by 31 December 201[...] is appropriate. In line with point 15 of the Restructuring Communication, restructuring should last not more than five years. Therefore, the Commission would expect that Deutsche Pfandbriefbank is reprivatised at the latest in 201[...]. Moreover, it should be reprivatised with a divestiture trustee, [...].

5. DECISION

The Commission has decided to temporarily find compatible with the Common Market the capital injection amounting to EUR 60 million carried out in March 2009, the capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 carried out in June 2009, and the capital injection amounting to EUR 3,0 billion to be carried out in November 2009 in favour of HRE until the Commission has taken a final decision on the restructuring plan.

In the light of the foregoing considerations, the Commission has decided to extend the proceedings laid down in Article 88(2) of the EC Treaty with respect to the following State aid measures in favour of HRE: The capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 carried out in June 2009, the capital injection amounting to EUR 3,0 billion to be carried out in November 2009, guarantees of EUR 10 billion as liquidity buffer, EUR 8 billion for the rescheduling of the secured notes and EUR 2 billion for refinancing a possible winding down solution and capital injections amounting to a maximum of EUR 4 billion.

Germany is requested to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

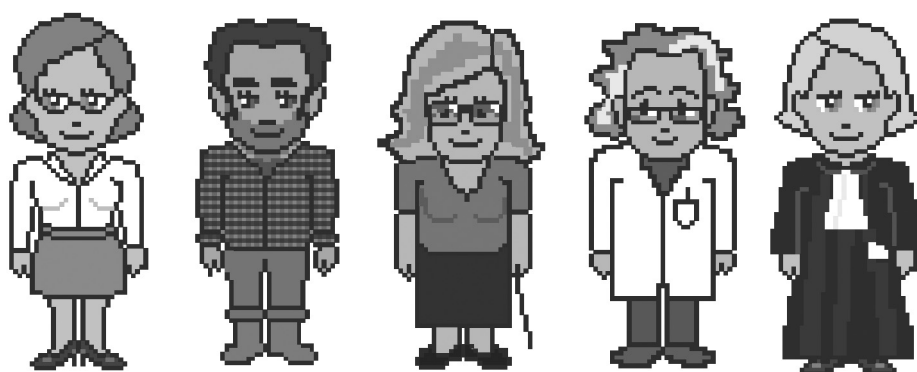
The Commission wishes to remind Germany that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

The Commission warns Germany that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it

in the Official Journal of the European Communities. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publishing a notice in the EEA Supplement to the Official Journal of the European Communities, and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.“

„EU Book shop“

Visi ES leidiniai,
kurių ieškote!



bookshop.europa.eu

2010/C 13/11	Pranešimas ekonominės veiklos vykdytojams, susijusiems su valstybės intervencija kietųjų kveičių ir ryžių sektoriuose (<i>Komisijos reglamento (EB) Nr. 670/2009 23 straipsnio 2 dalis ir Komisijos reglamento (EB) Nr. 1173/2009 1 straipsnis</i>)	36
--------------	---	----

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2010/C 13/12	Supaprastintas pranešimas apie kvietimą dalyvauti viešuosiuose konkursuose teikti viešąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutais Klermonas-Fernas–Lilis, Klermonas-Fernas–Marselis, Klermonas-Fernas–Strasbūras ir Klermonas-Fernas–Tulūza	57
--------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 13/13	Valstybės pagalba – Vokietija – Valstybės pagalba C 15/09 (ex N 196/09), N 333/09, N 557/09 – „Hypo Real Estate“, Vokietija – Oficialios tyrimo procedūros išplėtimas ir laikinas kapitalo injekcijų patvirtinimas – Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	58
--------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT